



Language and Culture Archives

Bartholomew Collection of Unpublished Materials

SIL International - Mexico Branch

© SIL International

NOTICE

This document is part of the archive of **unpublished** language data created by members of the Mexico Branch of SIL International. While it does not meet SIL standards for publication, it is shared “as is” under the Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike license (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>) to make the content available to the language community and to researchers.



SIL International claims copyright to the analysis and presentation of the data contained in this document, but not to the authorship of the original vernacular language content.

AVISO

*Este documento forma parte del archivo de datos lingüísticos **inéditos** creados por miembros de la filial de SIL International en México. Aunque no cumple con las normas de publicación de SIL, se presenta aquí tal cual de acuerdo con la licencia "Creative Commons Atribución-NoComercial-CompartirIgual" (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>) para que esté accesible a la comunidad y a los investigadores.*

Los derechos reservados por SIL International abarcan el análisis y la presentación de los datos incluidos en este documento, pero no abarcan los derechos de autor del contenido original en la lengua indígena.

\w quitzintal/ia
 \p vt
 \d lo sienta
 \d lo asienta
 \v In sihuat quitzintaivia niconeu amo quinequi ma tzicuintinemi.
 \t La señora sienta a su hijo porque no quiere que ande corriendo.
 \s motzintal/ia
 \p vr
 \d se sienta

\w quitzitzicoa
 \p vt
 \d lo ata
 \d lo amarra (i (fuerte))
 \v Achte cuac amo tevi catca clavo, quicuiya cuamecat ca quitzitzicoaya caicuame.
 \t Antes cuando no había clavos, usaban bezucos para amarrar los horcones de la casa.
 \r quitzicoa

\w quitzitzicuitza
 \p vt
 \d lo salpia
 \v *
 \t *

\w quitzitzilitza
 \p vt
 \# 1
 \d lo repica
 \d lo hace reta/ner
 \v *
 \t *
 \# 2
 \d lo hace sonar (i (una sonaja))
 \v *
 \t *
 \r tzitzilica

\w quitzojcuiloa
 \p vt
 \# 1
 \d lo ensucia
 \d lo mancha
 \v *
 \t *
 \# 2
 \d lo corrompe
 \v *
 \t *
 \r qui/jcuiloa

\w quitzojyalia
 \p vt
 \d lo hace apestar
 \v *
 \t *
 \r tzojyac

\w qui jtzoma
 \p vt
 \d lo cose
 \v *
 \t *

\w quitzoncuajcua
 \p vt
 \d lo mastica
 \v *
 \t *

\w quitzoncuepa
 \p vt
 \d lo volteo
 \d lo vuelca
 \v *
 \t *
 \r quicuepa

\w quitzonicapiloa
 \p vt
 \d lo vuelca
 \d lo trabuca
 \v *
 \t *

\w quitzonicaquepa
 \p vt
 \d lo vac/ia
 \v *
 \t *

\w quitzonilp/ia
 \p vt
 \d le hace trenzas
 \v *
 \t *
 \r tzonti, quilp/ia

QUITZONTAMOTA

QUITZOTZOLOA

\w quitzontamota
 \p vt
 \d lo tumba
 \d lo tira la sueia
 \v In pili quitzontamotaj nichihiuan por/in ayamo yecchicahuac para nejnemis.
 \t Sus hermanos del ni/no le tumbaron, porque todav/ia no tiene fuerzas para andar.
 \r quitamota

\w quitzonquixt/ia
 \p vt
 \d le corta el pelo
 \v Ta se tagat quinequi tequitis se sontado yot, achto quitzonquixt/ia.
 \t Si un hambre quiere trabajar de soldado, primero le cortan el pelo.
 \r quiqxxt/ia

\w quitzontelicsa
 \p vt
 \d lo pisotea
 \d lo apachurra con el pie
 \v *
 \t *
 \r quitelicsa

\w quitzopezel/ia
 \p vt
 \d lo endulza
 \v *
 \t *
 \r tzopec

\w quitzapitia
 \p vt
 \# 1
 \d lo pica
 \v *
 \t *
 \# 2
 \d lo inyecta
 \v *
 \t *

\w quitzotzoloa
 \p vt
 \d lo arruga
 \v In tit quitzotzoloj notzapato cuac nicuatztoya.
 \t La lumbre arruga mi zapato cuando yo lo estaba secando.
 \s tzotzotic
 \p adj
 \d arrugado

```

\w quitzotzona
\p vt
\d lo toca li (instrumento)
\y *
\t *

\w quitzotzonalt/ia
\p vt
\d lo hace tocar li (instrumento)
\y In mitoitiani quitzotzonalt/iaj in tatzotzonque ocse sones.
\t Los que bailan hacen que los m/usicos toquen otros sones.

\w quitzotzonicsa
\p vt
\d lo pisotea
\y *
\t *

\w quitzoyonia
\p vt
\# 1
\d lo guisa
\y *
\t *
\# 2
\d lo fr/ie
\y *
\t *

\w quitzqui/ia
\p vt
\d lo agarra
\y *
\t *

\w quitzopelia
\p vt
\d lo endulza
\y In sihuat quitzopelia in sesec at por/in tayitejco itacau.
\t La mujer endulza el agua fr/ia porque su esposo va a llegar para
tomarla.

\w quitztani
\p vt
\# 1
\d lo quiere
\d lo ama
\d lo estima
\y *
\t *
\# 2
\d lo recuerda li (con amor)
\y *
\t *

```

\w quitztoc
 \p vt
 \d lo ve para cuidarlo
 \v In sihuapil quitztoc in cajben den ticoijac ma amo toyahui cuac posonis.
 \t La ni/na est/a viendo el caf/e que se est/a calentando para que no se tiegue cuando hierva.

\w quixacatamota
 \p vt
 \d lo tira boca abajo
 \v *
 \t *
 \r quimota

\w quixacatapachoa
 \p vt
 \d lo pone boca abajo
 \v *
 \t *
 \r quipachoa

\w quixacualoa
 \p vt
 \d lo talla
 \v *
 \t *

\w quixahu/ia
 \p vt
 \d lo enjuaga
 \v Ma se quixahu/ia ne contzin por/in ixtalo.
 \t Hay que enjuagar la olla que trajiste porque est/a sucio.

\w quixahuitatzoa
 \p vt
 \d lo enjuaga
 \v *
 \t *

\w quixaman/ia
 \p vt
 \d lo amartaja
 \d lo despulpa
 \v *
 \t *
 \s xamanilis
 \p vt
 \d el despulpar

\w quixaxahuatza
 \p vt
 \d lo roe
 \v In tosan quixaxahuatza in ohuat cuac quitamota.
 \t La tuza roe la ca/na cuando la tira.
 \r xaxahuatza

\w quixcalaqueia
 \p vt
 \# 1
 \d lo entremete
 \v *
 \t *
 \# 2
 \d lo entreteje
 \v *
 \t *

\w quixchipahua
 \p vt
 \d lo limpia li (la superficie)
 \v *
 \t *

\w quixcopina
 \p vt
 \d lo retrata
 \d le toma una foto
 \v *
 \t *

\w quixejaxeloa
 \p vt
 \# 1
 \d lo distribuye
 \d lo reparte
 \v *
 \t *
 \# 2
 \d lo esparce
 \v *
 \t *
 \r xejaxelihui

\w quixelehu/ia
 \p vt
 \d le hace ojo li (mal de ojo)
 \d lo ojea
 \v Sequin quinixelehu/ia in coneme, huan niman pehua ca cocolis huan in ixtololo tziquitzint/ia.
 \t Algunas personas les hacen ojo a los ni/nos y luego se enferman, se les hace chiquito el ojo.
 \r quelehu/ia

\w quixelohuil/ia
 \p vt
 \d lo reparte
 \v In tetat quixelohuil/ia ipiluan ixolal por/in quinyoltasojta.
 \t El pap/a reparte su herencia a los hijos, porque los quiere.

\w quixelohuil/ia
 \p vt
 \# 1
 \d se lo aparta
 \v *
 \t *
 \# 2
 \d se lo divide
 \v *
 \t *

\w quixelu/ia
 \p vt
 \d lo reparte
 \v *
 \t *

\w quixicalo/a
 \p vt
 \d lo rupa
 \v *
 \t *
 \r xical

\w quixico/a
 \p vt
 \d lo aguanta
 \v *
 \t *

\w quixijco/a
 \p vt
 \d lo aquanta
 \v *
 \t *
 \s quixijxico/a
 \d vt
 \d lo vence

\w quixiliuasu/ia
 \p vt
 \d lo talla con escobeta
 \v *
 \t *
 \r xiliuas

\w quixilu/ia
 \p vt
 \d lo peina
 \v *
 \t *

\w quixima
 \p vt
 \d lo pella /i (con cuchillo)
 \v *
 \t *
 \s quitzonxima
 \p vt
 \d lo raja

\w quixin/ia
 \p vt
 \d lo esparce /i (algo como polvo)
 \v *
 \t *

\w quixipehua
 \p vt
 \d lo descuella
 \d le quita el cuero
 \v *
 \t *

\w quixit/ia
 \p vt
 \d lo despierta
 \v *
 \t *

\w quixitini
 \p vt
 \d lo desbarata
 \v In telpich quixitinic itetzon por/in amo quiyecchihuac.
 \t El joven desbarat/o su pared porque no lo hizo muy bien.
 \r xitini

\w quixitoma
 \p vt
 \d lo despelleja /i (cuando lo raspa)
 \v *
 \t *

\w quixixicoa
 \p vt
 \d lo vence
 \v *
 \t *
 \r quixicoa

```

\w quixmelahua
\p vt
\o lo envuelve
\y *
\t *
\z quimelahuia

\w quixnamiqui
\p vt
\# 1
\o lo ataca
\o lo opone
\y *
\t *
\# 2
\o le contradice
\y *
\t *
\# 3
\o le desobedece
\y *
\t *

\w quixnamiqui
\p vt
\o lo opone
\y *
\t *

\w quixocolia
\p vt
\o le duele
\y *
\t *

\w quixocoitia
\p vt
\o lo agr/ia
\o lo hace agric
\y *
\t *

\w quixolahua
\p vt
\o lo hace resbalar
\o lo mueve ii (para hacerlo resbalar)
\y In sihuat seco quixolahua in tapacal tet por/in simi molin/ia huan
tamahuill tajc/on huetzis imetzco.
\t La se/nora mueve a un lado la piedra donde lava, porque se mueve mucho
y es peligroso se cae en sus pies.

```

\w quixolehua
 \p vt
 \d lo despelleja li (donde tiene herida)
 \v In caballo quixolehua in tamamal por/in amo quiyectamamalt/ia.
 \t La carga despelleja al caballo porque no le ponen bien la carga.

\w quixolochoa
 \p vt
 \d lo pliega
 \v *
 \t *

\w quixopehua
 \p vt
 \d lo patea
 \v *
 \t *

\w quixota
 \p vt
 \d lo apunta
 \d lo marca
 \v *
 \t *

\w quixotaltia
 \p vt
 \d lo enciende
 \d lo prende
 \v *
 \t *
 \r xota

\w quixoxolatza
 \p vt
 \d lo arrastra li (empuj/andolo)
 \v *
 \t *

\w quixpaca
 \p vt
 \d lo lava li (en la superficie; piso; metate; herida)
 \v *
 \t *
 \r quipaca

\w quixpant/ia
 \p vt
 \d le avisa
 \v *
 \t *

\w quixpantilia
 \p vt
 \d le avisa
 \d le manda avisar
 \v *
 \t *

\w quixpata
 \p vt
 \d lo intercambia
 \d cambia una cosa por otra
 \v Que man niquitac ne tagat quixpata ica se ital ten quipia mila.
 \t Yo v/i un se/nor que le cambiaron su terreno que tiene en su rancho.
 \r quipata

\w quixpatcayot/ia
 \p vt
 \d lo cambia /i (por otra cosa)
 \v *
 \t *
 \r ixpatca

\w quixpetanaltia
 \p vt
 \d lo despierta
 \v In sihuat quixpetanaltia iconeu para ma mehua huan yas escuela.
 \t La mujer despierta a su hijo para que se levante porque va a ir a la escuela.

\w quixpetania
 \p vt
 \d lo despierta
 \v In equichpilmej quixpetania cualcan para maj yajcan ne tamachtiloyan.
 \t A los ni/nos los despiertan temprano para que vayan a la escuela.

\w quixpoloa
 \p vt
 \d lo pierde de vista
 \v *
 \t *
 \r quipoloa

\w quixquepa
 \p vt
 \d lo volteo
 \v *
 \t *
 \r quiquepa

\w quixtahuil/ia
 \p vt
 \d lo pega
 \v *
 \t *

\w quixtalia
 \p vt
 \d lo repone
 \v *
 \t *
 \r quital/ia

\w quixtanect/ia
 \p vt
 \d le promete li (algo falso)
 \d le da ilusiones
 \v In telpoch quitajtanectij, quilij nej/e ichpoch -Nohuan ximotali, amo mitzpolos. Nimitzcohuijis cuali motilma. Huan cuac senyetocque ya, amo teyi quicohuil/ia in sihuat.
 \t El joven le hizo muchas promesas a esa se/norita; le dijo -C/asate conmigo y no te faltar/a nada. Te voy a comprar un vestido bueno. Y cuando ya est/an casados, no le compra nada a la mujer.

\w quixtapaltequi
 \p vt
 \d lo corta atravesado
 \d lo atraviesa
 \v *
 \t *

\w quixtapaqa
 \p vt
 \d le destapa la cara
 \d le descubre la cara
 \v *
 \t *
 \r quitapqa

\w quixtayohualtz/ia
 \p vt
 \d lo hace desmayar
 \v *
 \t *
 \r ixtayohua

\w quixteca
 \p vt
 \d lo deja asentar
 \v Cuac in at simi moyahuac huan se quinequi tayis, achto se quixteca.
 \t Cuando el agua tiene mucha basura y se quiere tomar, primero se deja asentar.

\w quixtemoa
 \p vt
 \d lo busca li (con los ojos)
 \v *
 \t *

```
\w quixt/ia in tajtacol
\p vt
\d perdonar el pecado
\l quita el pecado (i (Dios)
\l *
\l *

\w quixtilia
\p vt
\l le saca
\l *
\l *

\w quixtilia in xolopijyot
\p vt
\l lo desmiente
\l le descubre la mentira
\l *
\l *

\w quixtopehua
\p vt
\l lo desecha
\l lo rechaza
\l *
\l *
\l quitopehua

\w quixtzacua
\p vt
\l le tapa la cara
\l *
\l *

\w quixtzacuila/ia
\p vt
\l le cubre a la vista
\l In quixtzacuiloni cualtia quitalia tech in ventana o tech in puebla
huan icon quixtzacuilia calampa o calijticpa.
\l El velo sirve para poner en la ventana o en la puerta, y asi cubrir
a la vista lo exterior o lo interior.

\w quixujuana
\p vt
\l lo raspa
\l lo rasca
\l *
\l *
\l qui cuajuana
```

```

\w quixuelita
\p vt
\d le gusta mucho
\d lo codicia
\vv *
\t *
\rr cuelita

\w quixuit/ia
\p vt
\d lo sacia
\d lo satisface ii (con comida)
\vv In sihuat itzcuinti quinixuit/ia ipiluan por/in simi lecheyo tech
nichichihualuan.
\t La perra sacia bien a sus hijos porque tiene mucha leche en las ubres.
\ss moxuit/ia
\p vr
\d se sacia
\d se empacha

\w quixyejyecoa
\p vt
\# 1
\d le hace consulta
\vv *
\t *
\# 2
\d le investiga
\d lo escudri/na
\vv *
\t *

\w quixyejyecolt/ia
\p vt
\d le consulta
\d le hace ver
\d le explica
\vv In telpoch achto de monamictis quixyejyecolt/ia nitat den ichpoch.
\t Antes de que se case un joven, le consulta el padre de la novia.

\w quiyecana
\p vt
\d lo gu/ia
\vv *
\t *

\w quiyecapitzahua
\p vt
\d le hace la punta
\d lo hace punteagudo
\vv *
\t *
\ss yecapitzactic
\p adj
\d punteagudo

```

\w quiyecchihua
 \p vt
 \d lo hace bien
 \d lo hace con ganas
 \d lo hace con amor
 \v *
 \t *

\w quiyecojmaca
 \p vt
 \d lo encamina li (con consejo)
 \d le aconseja bien
 \v *
 \t *
 \r ojti, quimaca

\w quiyecneltoca
 \p vt
 \d lo cree li (bien)
 \v *
 \t *

\w quiyecnextilia
 \p vt
 \d le ense/na bien
 \d lo educa bien
 \d lo disciplina
 \v *
 \t *
 \r quinextilia

\w quiyecnojnotza
 \p vt
 \d le habla con respeto
 \v *
 \t *

\w quiyecquijtoa
 \p vt
 \# 1
 \d lo explica
 \v *
 \t *
 \# 2
 \d lo afirma
 \d lo jura
 \v *
 \t *

```
\w quiyecquilia
\p vt
\# 1
\d lo explica
\d lo aclara
\vv *
\t *
\# 2
\d lo jura
\vv *
\t *

\w quiyectal/ia
\p vt
\# 1
\d lo guarda
\d lo coloca bien
\vv In Miquel quiyectali ni machete nepa ichan.
\t Miguel guard/o su machete en su casa.
\# 2
\d lo arregla li (algo descompuesto)
\vv *
\t *
\w quital/ia

\w quiyectasojta
\p vt
\d lo ama li (sinceramente)
\vv *
\t *

\w quiyectia
\p vt
\d lo limpia li (para comer; para tomar)
\d le quita lo que no sirve
\vv *
\t *

\w quiyehualoa
\p vt
\# 1
\d lo rodea
\vv *
\t *
\# 2
\d lo redondea
\vv *
\t *
```

```

\w quiyeman/ia
\p vt
\d lo ablanda
\* *
\* *
\w quiyolvemente/ia
\p vt
\w convence
\w yemanic
\p adj
\w blando

\w quiyequita
\p vt
\# 1
\w lo ve bien
\w se fija en algo
\* *
\* *
\# 2
\w lo ve con amor
\* *
\* *

\w quiyocolia
\p vt
\# 1
\w lo provoca
\* *
\* *
\# 2
\w lo pega li (sin causa)
\* *
\* *

\w quiyocxit/ia
\p vt
\# 1
\w lo cuece
\* *
\* *
\# 2
\w lo hiervre
\* *
\* *
\w ocsi

\w quiyohuantil/ia
\p vt
\w lo hace oscurecer
\w no deja entrar luz
\w In tescat simi por/in simi tayohuantil/ia in calijtic.
\w El vidrio en muy turbio porque no deja entrar la luz del dia dentro de
la casa.

```

```

\w quiyolcuitia
\p vt
\d le hace confesar
\vv *
\t *
\z moyolcuit/ia
\p vr
\z confiesa

\w quiyolchicahua
\p vt
\z lo reanima
\z lo fortalece
\z le da valor
\vv *
\z *
\z volchicahuac
\p adj
\z valiente

\w quiyolehua
\p vt
\z lo anima /i (a hacer algo)
\vv *
\z *

\w quiyolicnelia
\p vt
\z tiene compasión de
\z compadece de
\vv *
\z *

\w quiyolipachoa
\p vt
\z lo consuela
\vv *
\z *

\w quiyalita
\p vt
\z le conoce /i (sus intenciones; su corazón)
\vv *
\z *
\z quita

\w quiyolit/ia
\p vt
\z da a luz
\vv *
\z *

```

```

\w quiyolijtoa
\p vt
\o lo dice en su corazon
\o lo piensa
\vv *
\ot *
\r quiyolijtoa

\w quiyolelnamiqui
\p vt
\o lo recuerda li (y lo extra/na)
\vv Nejua quiyolelnamiqui que tiyacan nepa campa ne tepetzin.
\ot Yo recuerdo que hab/iamos ido all/a donde est/a ese cerro.
\rr quiyolelnamiqui

\w quiyolnemilia
\p vt
\# 1
\o lo supone
\vv *
\ot *
\# 2
\o lo sospecha
\vv *
\ot *

\w quiyolojpachoa
\p vt
\# 1
\o lo consuela
\vv *
\ot *
\# 2
\o le tapa el corazon li (la grasa; por enfermedad)
\vv *
\ot *

\w quiyolpact/ia
\p vt
\o le agrada
\o lo contenta
\vv *
\ot *

\w quiyolpata
\p vt
\o lo convierte li (de corazon)
\vv *
\ot *

```

\w quiyolpoloa
 \p vt
 \d lo aturde
 \d lo enloquece
 \v *
 \t *

\w quiyolpoxahua
 \p vt
 \d lo consuela
 \d lo conforta
 \v Yejua quiyolpoxahua ne conetzin cuac titayocoya.
 \t Te consuela ese ni/no cuando est/as triste.

\w quiyolquixt/ia
 \p vt
 \d lo alegra
 \v *
 \t *
 \r quiqxxt/ia

\w quiyoltalia
 \p vt
 \d lo consuela
 \v Yejua nachipa quiyoltalia cuac nitayocoya nican calijtic.
 \t /El siempre me consuela cuando estoy triste aqu/i en la casa.
 \r quital/ia

\w quiyoltejiteo
 \p vt
 \d lo odia
 \d le cae mal
 \v *
 \t *

\w quiyoltemoa
 \p vt
 \d lo extra/na
 \v *
 \t *
 \r quitemoa

\w quiyoltequipachoa
 \p vt
 \d lo entristece
 \d lo aflige
 \v *
 \t *

\w quiyoltilana
 \p vt
 \d lo extra/na
 \v *
 \t *

\w quiyoluelita

\p vt

\d le gusta /i (en el corazon)

\d le agrada

\v *

\t *

\r cuelita

\w quiyoluvia

\p vt

\d le miente

\v *

\t *

\w quiyolulizia

\p vt

\d inventa chismes de alguien

\d chismeaz

\v *

\t *

\s tavoluilis

\p d

\d el chismear

\w quiyolvemania

\p vt

\d lo convence

\v *

\t *

\r quiyemanzia

\k s
 \w sa, (sa.)
 \p adv
 \d solo
 \d no m/as
 \d nada m/as
 \v *
 \t *

\w sacalís
 \p *
 \d acarremiento
 \v *
 \t *

\w sacamíl
 \p s
 \d zacatal
 \v *
 \t *

\w sacat
 \p s
 \d zacate
 \d paja
 \d heno
 \v *
 \t *

\w sacaníl
 \p s
 \d zacatal
 \v *
 \t *

\w sahuacocot
 \p s
 \d salpullido
 \d erupci/on
 \v *
 \t *

\w sahuailís
 \p s
 \d ayuno
 \d el ayunar
 \v *
 \t *

\w sahuani
 \p *
 \d est/a ronco
 \v *
 \t *

\w sahuat
 \p s
 \d sarna
 \d rovna
 \d erupci/on
 \d roncha
 \v *
 \t *
 \s mataisahuat
 \p s
 \d viruela

 \w sahuat/ia
 \p *
 \d es granoso
 \v *
 \t *

 \w saj
 \p adv m
 \d exactamente /i (no mas; no menos)
 \v *
 \t *

 \w sajyoli
 \p s
 \d mosca
 \v *
 \t *

 \w saliutoc
 \p adj
 \d apilado
 \d en orden
 \v *
 \t *

 \w saliutos
 \p adj
 \d a/nadido
 \v *
 \t *

 \w salo
 \p s
 \d azad/on
 \v *
 \t *

 \w salohuilia
 \p vr
 \d explica
 \v *
 \t *

\w salon
 \p adj
 \d asado
 \v Como yanquiic in salon huan cuali quitenzia cuahtzin quitequi in xiuit.
 \t Si est/a nuevo el azad/on y lo afilan corta bien r/apido la yerba.

\w salontal
 \p s
 \d asado/vna
 \v *
 \t *

\w salontequiti
 \p v *
 \d azadona
 \v *
 \t *

\w san
 \p *
 \d no m/as
 \v *
 \t *

\w sanil(ti)
 \p s
 \d cuento /i (historia)
 \d pl/atica
 \d conversaci/on
 \v *
 \t *

\w saniloa
 \p *
 \d pl/atica
 \d conversa
 \v *
 \t *

\w sanquisa
 \p *
 \d al salir
 \v *
 \t *

```

\w sanse
\n# 1
\p adv
\q igualmente
\l *
\l *
\n# 2
\p adj
\q igual
\q mismo
\l *
\l *

\w santajma
\p *
\q *
\l *
\l *

\w sanse tipitzin
\p adv t
\q un ratito
\q dentro de poco
\l *
\l *

\w santenamo
\p pron indef
\q cualquiera
\l *
\l *

\w sasahuaca
\p vi
\q susurra
\q crujie
\l *
\l *

\w sasahuatic
\p adj
\q ronco
\l *
\l *

\w sasahuatiya
\p se pone ronco
\q vi
\l *
\l *

```

```

\w sasalquisa
\p vi
\d se pone pegajoso
\y *
\t *

\w sasaltic
\p adj
\d pegajoso
\d viscoso
\y Queman quinquistiliaj in tojmit cauac huan sasaltic.
\t Cuando les quitan la lana a los borregos, es grasoso y pegajoso.

\w sasaltiya
\p *
\d ser pegajoso
\y *
\t *

\w satepan
\p adv
\d despues
\y *
\t *

\w satepan
\p adv t
\d en seguida
\y *
\t *

\w satepanden
\p adv
\d despues de
\y *
\t *

\w say/o
\p adv
\d s/olo
\d solamente
\d nada m/as
\y Cuac tio templo niman xicalaquí amo say/o xijcato ompa calteno.
\t Cuando vayas al templo entras luego y no te pares nada m/as en la
puerta.

\w sayoj ya
\p *
\d el ultimo
\y *
\t *

```

\w sayolin
 \p s
 \d mosc/on
 \d mosca grande
 \v In sayolin quicochu/ia simi in cuacuconet campa xoleutoc por/in ayamo xochuetzi.
 \t El mosco/n aurasana mucho a donde est/a herido el becerrito, porque todav/ia no se le cae el ombligo.

\w se
 \p adj num
 \d uno
 \v *
 \t *
 \s amo se
 \p adj
 \d ninguno
 \s ocse
 \p adj
 \d otro
 \s se huau ocse
 \p *
 \d el uno al otro

\w secatan
 \p s
 \d sobaco
 \v *
 \t *

\w secmiqui
 \p vi
 \d se muere de fr/o
 \d tiene mucho fr/o
 \v *
 \t *
 \r miqui

\w seco
 \p adv
 \d a un lado
 \d aparte
 \v Ximotalli seco por/in nican nicnequi nitachpanas.
 \t Si/entate a un lado porque aqu/i quiero barrer.

\w secosaj
 \p adv
 \d juntamente
 \v *
 \t *

\w **secti**
\p *
\d **hielo**
\v *
\t *

\w **secualoa**
\p vi
\d **est/a helado**
\d **hay escarcha**
\v *
\t *

\w **sequi**
\p vi
\d **tiene fr/io**
\v **Sequi axcan acha por/in tonalmej ya de taseseyalista ya.**
\t **Ya tengo fr/io ahora porque ya son d/ias de fr/io.**

\w **secuiliis**
\p s
\d **enfriamiento**
\v *
\t *

\w **secuiliis**
\p adj
\d **fr/io**
\v *
\t *

\w **sehui**
\p vi
\d **se apaga**
\d **descansa**
\v *
\t *

\w **sehuia**
\p vi
\d **se enfria**
\v *
\t *

\w **sehuic**
\p adj
\d **apagado**
\v *
\t *

\w **sehuiloni**
\p s
\d **silla**
\v *
\t *

```

\w sejse
\p *
\d uno por uno
\y *
\t *

\w sejs/e
\# 1
\p adj
\d cada uno
\y *
\t *
\# 2
\p pron
\d cada quien
\y Sejs/e quichihuac ten huelic.
\t Cada quien hizo lo que pudo.

\w sejsecui
\p vi
\d tiene escalofr/io
\y *
\t *

\w sejsecuili
\p s
\d escalofr/io
\y *
\t *

\w sel/via
\p vi
\# 1
\d brota /i (planta)
\y *
\t *
\# 2
\d pega /i (una planta despues de trasplantaria)
\y *
\t *

\w selic
\p adj
\d tierno
\y *
\t *

\w selicmetzti
\p s
\d una creciente
\y Iacan tictequi ne cuohuit tech selicmetzti, niman oculohua.
\t Si cortas madera en el periodo de luna creciente, luego se apolilla.

```

```
\w selilis
\p s
\d reverdecimiento *
\y *
\t *

\w selquej
\p adj
\d tiernos
\y *
\t *
\m selic

\w seltzin
\p adj
\d tiernito
\y *
\t *

\w semat/i
\p vt
\d saludar
\y *
\t *

\w semej
\p *
\d unos
\y *
\t *
\m casa seme
\p adj
\d cada uno

\w semi
\p adj
\d muy
\d mucho
\y *
\t *

\w sempoal
\p adj num
\d veinte
\y *
\t *
\m quipohua

\w sempoal huan majtacti
\p adj num
\d treinta
\y *
\t *
```

\w sempoalaman

\p adv

\d dentro de veinte d/ias

\v *

\t *

\w sempoal xochit

\p s

\d flor de muerto

\d cempas/uchil

\v *

\t *

\w sempoatica

\p adv

\d despues de veinte d/ias

\v *

\t *

\w senca

\p adj

\d bastante

\v *

\t *

\w senequen

\p adv

\d dentro de un rato

\v *

\t *

\w sen nachipa

\p adv

\d eterno

\v *

\t *

\w senojochvetoquej

\p *

\d estar en comunid/on

\v *

\t *

\w senque

\p prep

\d sin

\v *

\t *

\w senquiamo

\p *

\d hasta que no

\v *

\t *

```

\w senquis
\p adj
\d sencillo /i (color o sabor)
\p simple /i (color o sabor)
\y Tictapalotitij senquis istac in tepal.
\t Vamos a pintar la pared blanco sencillo.

\w senquisa
\p vi
\p sale junto
\y *
\p *

\w sensolnemi
\p adj
\p desenfrenado
\y *
\p *

\w sentachia
\p *
\p mira con sorpresa
\y *
\p *

\w sentacua
\p *
\p comen juntos
\y *
\p *

\w sentapalca
\p s
\p extranjero
\p norteamericano
\y *
\p *

\w senteixtenoj
\p adv
\p p/ublicamente
\y *
\p *

\w sentoca
\p vt
\p sigue
\y *
\p *

\w sentocalis
\p s *
\p seguimiento *
\y *
\p *

```

\w senyetolis
 \p *
 \d unión
 \v *
 \t *

\w senyohuej
 \p *
 \d se acompañan
 \v *
 \t *

\w sepa
 \p adv
 \d una vez
 \v *
 \t *
 \s ocsepa
 \p adv t
 \d otra vez
 \s sepa saj
 \p adv t
 \d a la vez
 \d a la misma vez
 \d simultáneo

\w sepa san
 \p *
 \d mira con sorpresa
 \d mira con susto
 \v Cuac acsa cuali cochtoc huan qui jxitia sepa san tajtachia.
 \t Cuando alguien est/a bien dormido y lo despiertan, de momento mira con sorpresa.
 \r tach/ia

\w sepanpohui
 \p *
 \d pertenece a una familia
 \v *
 \t *

\w sepansti
 \p *
 \d una fila
 \v *
 \t *

\w sepa posahuaya
 \p vi
 \d volverse a hinchar
 \v *
 \t *

```

\nw sepasaj
\np *
\nd de una vez todo
\nv *
\nr *

\nw sepolui
\np vi
\nd se entume
\nd se adormece
\nv *
\nr *
\ns metzsepolui
\np vi
\nd se entume su pie

\nw sequi
\np adj
\nd m/as
\nv Nicneu sequi cafen
\nr Quiero m/as caf/e.
\ns ne sequi
\np *
\nd lo dem/as
\ns ocsequi
\np adj
\nd m/as

\nw sequin
\np pron
\nd algunos
\nv *
\nr *

\nw sera jchihuani
\np s *
\nd cereno *
\nv *
\nr *

\nw sera ocuilli (n)
\np s
\nd abeja
\nv Quijtoa que in sera ocuillin me yohue de ninchan, cuac nintecohuan
cualantocque.
\nr Dicen que las abejas se van de su colmena cuando los due/nos est/an
enojados.
\nr sera ocuilton

\nw serajocuilcajon
\np s
\nd colmena
\nv *
\nr *

```

```

\nw serajocuitzin
\np s
\nd abeja
\nv *
\nr *

\nw serajxochit
\np s
\nd cresta de gallo /i (flor)
\nv *
\nr *

\nw server quitequitil/ia
\np *
\nd *
\nv In Manuel simi quitequitil/ia non Miguel amo quemas moca mosta, mosta
yohui quipalehuiti.
\nr *

\nw sesec
\np s
\nd fr/vio
\nv *
\nr *

\nw sesecat
\np s
\nd aqua fresca
\nv *
\nr *

\nw sesepajt/ia
\np vi
\nd se pone fr/vio
\nv *
\nr *

\nw sesepajtic
\np adj
\nd entumido
\nd fr/vio /i (del cuerpo)
\nv *
\nr *
\ns masesepajtic
\np adj
\nd fr/vio de las manos

\nw sesepoca
\np s
\nd carne de gallina
\nv *
\nr *

```

\w setajtoi
 \p *
 \d dos palabras
 \v *
 \t *

\w setatotocayot
 \p *
 \d un caior/on
 \v *
 \t *

\w siahutoc
 \p *
 \d est/a cansado
 \v *
 \t *

\w sihuacaballo
 \p s
 \d llequa
 \v *
 \t *

\w sihuacahual
 \p s
 \d huverfano
 \v *
 \t *

\w sihuaitzcuinti
 \p s
 \d perra
 \v *
 \t *

\w sihuaitanilis
 \p vt
 \d pedir una muchacha li (para casarse)
 \v *
 \t *

\w sihuapii
 \p s
 \d nivna
 \v *
 \t *

\w sihuapio
 \p s
 \d gallina
 \v *
 \t *

\w sihuapitzot
 \p s
 \d puerca
 \v *
 \t *

\w sihuat
 \p s
 \d mujer
 \d se/nora
 \v *
 \t *
 \s isihuau
 \p s
 \d su esposa

\w sihuatevot
 \p *
 \d llorona
 \v *
 \t *

\w sihuatiiana
 \p vt
 \d violar
 \v *
 \t *

\w sijsicuiloa
 \p *
 \d gruñne *
 \v *
 \t *

\w sijsicuilois
 \p s
 \d mueca
 \v *
 \t *

\w siiguero
 \p s
 \d jilguero
 \v *
 \t *

\w simi
 \p adj
 \d muy
 \d mucho *
 \v *
 \t *

\w simi voltañemilitinemi
 \p *
 \d anda preocupado en s/i mismo
 \v *
 \t *

\w sinaloa
 \p vt
 \d hace una mueca
 \v *
 \t *

\w sinalolis
 \p s
 \d inflamaci/on
 \v *
 \t *

\w sincal
 \p s
 \d granero
 \d troje
 \v *
 \t *

\w sinirol
 \p s
 \d ce/nidor li (para calz/on)
 \v *
 \t *

\w sinmil
 \p s
 \d miipa li (de maiz)
 \v *
 \t *

\w sinsacalis
 \p s
 \d accion de acarrear mazorcas
 \v *
 \t *

\w sintaa
 \p s
 \d mazorcas
 \v *
 \t *

\w sintaj
 \p *
 \d hay mazorca
 \v *
 \t *

\w sintai
 \p s
 \d tierra buena donde mazorcas
 \v *
 \t *

\w sinti
 \p s
 \d mazorca
 \v *
 \t *

\w siohui
 \p vi
 \d se cansa
 \v Nejua axcan semi nisihuahuic yejica por/in semi chicahuac titequitijue.
 \t Yo ahora me cans/e mucho porque trabajamos mucho.

\w siohuilis
 \p s
 \d cansancio
 \v *
 \t *

\w sioutoc
 \p vi
 \d est/a cansado
 \v *
 \t *

\w sipo
 \p s
 \d burrejillo (i (especie de oruga con pelusa)
 \v in sipo simi hueyi huan simi teoco cuac teijxca.
 \t El burrejillo es muy grande y duele mucho cuando pica.

\w siriqui
 \p s
 \d grillo negro
 \v *
 \t *

\w sitaicultat
 \p s
 \d sociedad de estrellas
 \v *
 \t *

\w sitalin
 \p s
 \d estrella
 \v *
 \t *

\w soctitamo
 \p s
 \d totomoxtle
 \d joloche
 \v *
 \t *

\w solohuat
 \p s
 \d serpiente de cascabel
 \v *
 \t *

\w solontiu
 \p *
 \d rezumbando
 \v *
 \t *

\w soltic
 \p adj
 \d gastado
 \v *
 \t *

\w soltiya
 \p adj
 \d viejo
 \v *
 \t *

\w sonehui
 \p vi
 \d se empacha
 \d se le infila el est/omago
 \d se sotoca
 \v In taqat sonehuic por/in quicuaj miac chechelonex huan niman tayic at sesec.
 \t El hombre se empach/o porque comi/o mucho chicharr/on y luego tom/o agua fr/via.
 \s quisonehua
 \p vt
 \d lo infila
 \s quisonehualt/via
 \p vc
 \d lo empacha

\w soquiat
 \p s
 \d charco lodoso
 \v *
 \t *

\w soquicaxit
\p s
\d cajete de barro
\y *
\t *

\w soquicomal
\p s
\d comal de barro
\y Se comal de amo tepos niman tapani soquicomal.
\t Si un comal no es de hierro luego se quiebra porque es de barro.

\w soquit
\p s
\d lodo
\y *
\t *
\z mosquito toca
\p vr
\d se atasca
\z soqui ajmolata
\p s
\d barrial

\w soquitaj
\p s
\d atascadero
\y *
\t *

\w soquiyoj
\p adj
\z lodoso
\y *
\t *

\w sosoica
\p vi
\# 1
\z ronca
\y *
\t *
\# 2
\z gruñne
\y *
\t *
\z cochsosolca
\p vi
\z ronca

\w **sosolca**
\p vi
\# 1
\d **ronca**
\v *
\t *
\# 2
\d **gru/ne li** (el marrano)
\v *
\t *

\w **sotoc**
\p adj
\d **clavado**
\v *
\t *
\r **quiso**

\w **sotol, sotolin**
\p s
\d **planta para hacer tenates**
\v *
\t *

\w **sotolin**
\p s
\d **tenate**
\v *
\t *

\w **soutoc**
\p adj
\d **extendido**
\d **tendido**
\v *
\t *
\r **quisohua**

\w **soyat**
\p s
\d **zoyate li** (palma para hacer sombrero)
\v *
\t *

\w **suacahual**
\p s
\d **viuda**
\v *
\t *
\r **quicahua**

```

\w suacuilis
\p s
\d adulterio
\l *
\t *

\w suaicniu
\p s
\l hermana
\l *
\t *

\w suajtanilis
\p vt
\l pedir una muchacha
\l *
\t *

\w suamon
\p s
\l nuera
\l *
\t *

\w suamontijquej
\p s
\l la nuera /i (en su casa *)
\l *
\t *

\w suapapata
\p vr
\l cambiar mujeres
\l adulterio
\l *
\t *

\w suapil
\p s
\l muchacha
\l ni/na
\l *
\t *

\w suapio
\p s
\l gallina
\l *
\t *

\w suateco
\p s
\l patrona
\l *
\t *

```

SUATEYOT

SUATZIN

\w suateyot
\p adj
\d llorona
\v *
\t *
\r sihuateyot

\w suatzin
\p s
\d esposa
\v *
\t *

\k t
\w ta
\# 1
\p conj
\d sino
\d sino que
\d al contrario
\vv Amo nicualantoc, ta niyolpatoc.
\vt No estoy enojado, al contrario, estoy contento.
\# 2
\p si
\vv Ta se tagat quinequi tequitis se sontado yot, achto quitzonquixt/ia.
\vt Si un hombre quiere trabajar de soldado, primero le cortan el pelo.

\w taaajaquil
\p adj
\# 1
\d empapado
\d remojado
\vv *
\vt *
\# 2
\p sopado
\vv In pili quicua in taxcal taaajaquil ca emol.
\vt El ni/no come tortilla sopada con caldo de frijol.

\w taajhual
\p adj
\d reqa/nado
\vv *
\vt *
\p quiajua

\w taalpichi jquej
\p s
\d rociador
\vv *
\vt *
\p quialpich/ia

\w taayojcan
\p s
\d lugar mojado
\d lugar h/umedo
\vv Campa nej nicp/ia nomil, simi cualtzin taayojcan, cuali moscalt/ia in mil.
\vt Donde tengo mi milpa est/a bien h/umedo y crece bien la milpa.
\p ayo

\w taca
\p s
\d **hombres**
\d gente
\v *
\t *
\r tagat

\w tacaj melan
\p *
\d de veras
\v Pos taca melan cualtzin nij/in tequit, nejua amo nicmat/ia.
\t Pues de veras es bonito este trabajo; yo no sab/ia.

\w tacaj melau
\p *
\d de veras
\v *
\t *

\w tacacahual
\p s
\d **viudo**
\v *
\t *
\r quicahua

\w tacacalatza
\p vt
\d golpea
\d tira cosas li (con ruido)
\v Cuac motehu/ia tech se familia simi tacacalatza huan coneme momaut/iaj.
\t Cuando se pelea una familia se golpea y los ni/nos se espantan.
\r cacalatza

\w tacachihual
\p adj
\d apreciado
\d bien atendido
\v In compalejitzin simi cuali tacachihual por/in quimaca se cuali tacualis.
\t El compadrito es bien atendido pues le dan una buena comida.
\r quitacachihua

\w tacahual
\p s
\d sobra
\d desperdicio
\v *
\t *
\r quicahua

```

\w tacahualis
\p s
\d el dejar
\d el abandonar
\vv *
\vt *
\vr quicahua

\w tacahuani
\p vi
\d hace calor
\vv Cachi tech in metzli mayo simi tacahualuani.
\vt En el mes de mayo hace m/as calor.
\vr cahuani

\w tacajcahual
\p adj
\d suelto
\d desatado (i (animal)
\vv *
\vt *
\vr quicajcahua

\w tacajcalan/ia
\p vt
\d toca (i (en la puerta)
\vv *
\vt *
\vr quicajcalan/ia

\w tacajcayahualis
\p s
\d enga/no
\vv *
\vt *
\vr quicajcayahua

\w tacajcayauquej
\p s
\d enga/nador
\d mentiroso
\vv *
\vt *
\vr quicajcayahua

\w tacamatilis
\p s
\d obediencia
\vv *
\vt *
\vr quitacamati

```

\w tacame
 \p s
 \d hombres
 \d personas
 \v *
 \t *
 \r tagat

\w tac/an
 \p conj
 \d si
 \d a lo mejor
 \v Tac/an ye quijitos ayamo xicchihua huan tej ticchihuatia, cualanis.
 \t Si dice ya no lo hagas y t/u lo haces se va a enojar.

\w tacati
 \p vi
 \d nace
 \v *
 \t *
 \s quitacatilt/ia
 \p vc
 \d lo da a luz
 \d lo pare

\w tacati
 \p vi
 \d nace
 \v Cuac se pili tacati ayamo hueli niman nejnemi.
 \t Cuando acaba de nacer una criatura todav/ia no puede caminar.

\w tacatilis
 \p s
 \d nacimiento
 \v *
 \t *

\w tacautoc
 \p adj
 \d hay lugar
 \v Cuac se ojnenque mocaltatan/ia quil/ia: xipano tejuatzin, tacautoc para timosehuuis.
 \t Cuando un caminante pide posada se le dice: Pase usted, hay lugar para que descansen.
 \r quicahua

\w tacayot
 \p s
 \d gente
 \d multitud
 \v miaque tacayot mosentili que tech in tiopan para mochihuas se iluit.
 \t Se junt/o mucha gente en la iglesia kpara hacer fiesta.

```

\w taccayot
\p s
\l producto
\l fruto
\l *
\l *

\w tacocol
\p adj
\l herido
\l lastimado
\l *
\l *
\l taccojcocol
\p adj
\l herido li (en varias partes)
\l quicococa

\w tacochtemiquilis
\p s
\l un sue/no
\l *
\l *
\l r cochtemiqui

\w tacohua
\p vt
\l compra
\l Cuac se tacohua noch i se quel namiqui tomi techpoloa tocalijtic.
\l Cuando va uno a comprar todo, se acuerda uno de todo lo que falta
en la casa.
\l quicohua

\w tacohualis
\p s
\l el comprar
\l la compra
\l *
\l *
\l r quicohua

\w taccojcocol
\p adj
\l herido li (en varias partes)
\l *
\l *
\l r tacocol

\w tacolalejtoc
\p adj
\l cercado
\l alambrado
\l Tech ne cafental noch i tacolalejtoc ica alambre.
\l En el cafetal ya est/a todo alambrado.
\l colai

```

```

\w tacolojtoc
\p adj
\l curvo
\l encurvado
\l Campa amo cualtzin in carretera simi tacolojtoc.
\l Donde est/a muy fea la carretera hay mucha curva.
\l quicoloa

\w tacoltic
\p adj
\l curvo
\l encurvado li (de un camino)
\l *
\l *
\l coltic

\w tacopitzcan
\p s
\l lugar muy angosto
\l Tech in epecoyoc simi tacopitzcan.
\l La cueva est/a muy angosta.
\l copitztic

\w tacosahu/ia
\p vi
\l se pone amarillo
\l Cuac amo quiohuui milme nochitacosahu/ia.
\l Cuando no llueve las milpas se ponen amarillas.
\l cosahu/ia

\w tacot
\p s
\l vara
\l Se tacot cachi teoco huan que se cuaquit tomahuac cuac temaga.
\l Una vara duele m/as que un palo grueso cuando le pegan a uno.

\w tacotic
\p adj
\l delgado li (de algo rollizo)
\l In xococuahuit simi por/in qmo quitalil/ia tapalanti.
\l El naranjo est/a muy delgado porque no le pusieron abono.

```

TACOTONA

TACOYONTLONI

\w tacotona
\p vi
\# 1
\d troza
\v *
\t *
\# 2
\d marca
\d se/nala li (un lindero)
\v In tagat tacotona campa por/in cuemit simi hueyac huan amo matami niman.
\t El hombre marca donde trabaja porque es muy largo el surco y no termina luego.
\# 3
\d reparte
\d divide
\v *
\t *
\s quitacotona
\p vt
\d lo reparte

\w tacouquej
\p s
\# 1
\d comprador
\v *
\t *
\# 2
\d cliente li (que compra)
\v *
\t *

\w tacoyoc
\p s
\d agujero
\v In quimichin quichihuac se tacoyoc para calaquis calijtic.
\t El rat/on hizo un agujero para entrar a la casa.

\w tacoyonil
\p s
\d agujereado
\v *
\t *
\r quicoyonia

\w tacoyoniloni
\p s
\d taladro
\d broca
\d barrena
\v *
\t *
\r quicoyon/ia

```

\w tacpa icniu
\p s
\d hermanastro
\vv *
\t *

\w tacpa nan
\p s
\d madrastra
\vv *
\t *
\vr inan

\w tacsa
\p vt
\d pisa
\vv Ne sihuapil tacsac tech in cuahuit pitzahuac huan amo quixicoj,
mopantamot.
\t La ni/na pis/o a un palo delgado y no la aguant/o, se desbarranc/o.
\z quitelicsa
\p vt
\z lo pisa
\z quitzonicsa
\p vt
\z lo pisa

\w tacsalis
\p s
\z pisada /i (la acci/on de pisar)
\vv *
\z t *

\w tactzon
\p s
\z planta
\z mata /i (que se seca y retiene luego)
\vv In cajben tactzon noch i mahuayic, pero nim'an seliac.
\z Se le secaron todas las ramas a la mata de caf/e, pero luego brot/o.

\w tacua
\p vt
\z come
\vv *
\z t *
\z tiotactacua
\p vi
\z cena
\z quicua

\w tacuacuilot
\p s
\z tlacuache
\vv Cuac ongac xocot simi quicua in tacuacuileme.
\z Cuando hay las naranjas las comen mucho los tlacuaches.

```

```

\w tacuahuac
\p adj
\d duro
\vv *
\t *

\w tacuahualis
\p s
\d dureza li (por falta de agua)
\vv *
\t *

\w tacuahuaquet
\p s
\d frijol cimarr/on
\vv In tacuahuaquet amo niman huaqui nitemecayo por/in quip/ia simat ye
inaluayo.
\t No se seca luego el bejuco de frijol cimarr/on porque tiene cimarr/on
en su misma ra/iz.
\r et

\w tacuahuaya
\p vi
\d se endurece
\p se pone duro
\vv Cuac quixt/ia in caso ihuan necti tech in orno huan quitetecaj, satepan
tacuahuaya.
\t Cuando la paila coj el melado del horno y lo vac/ian, entonces se pone
duro.

\w tacual
\p s
\d comida
\d alimento
\vv *
\t *

\w tacualcan
\p s
\d lugar bonito
\vv *
\t *

\w tacualchihua
\p vi
\d cocina
\d prepara
\vv *
\t *

```

```

\w tacualis
\p vt
\# 1
\d comida
\vv *
\vt *
\# 2
\d acci/on de comer
\vv *
\vt *

\w tacualtzinca
\p s
\d lugar bonito
\vv *
\vt *

\w tacuamajpachoa
\p vi
\d pone la mano en la cabeza de alguien
\vv Totem aquixtijcatzi tacuamajpachohuaya cocoyani.
\vt Nuestro Se/nor Jesucristo pon/ia la mano en la cabeza de los enfermos.

\w tacuapan
\p s
\d cumbre
\d cima
\vv Campa tejcolis tech in ojti se tejco hasta tacuapan den tepet.
\vt Donde es dudada en el camino sube uno hasta la cumbre del cerro.

\w tacuatztic
\p adj
\d estirado
\vv *
\vt *
\vr quitacuatzca

\w tacuautamati
\p vi
\d conf/ia
\d tiene fe
\vv *
\vt *

\w tacuautamatilis
\p s
\d fe
\d esperanza
\vv *
\vt *

```

```

\w tacuechahua
\p vi
\d se pone h/umedo
\d se humedece
\vv *
\t *
\vr quicuechahua

\w tacuechautoc
\p adj
\p h/umedo
\vv *
\t *

\w tacuechol
\p s
\# i
\p molido
\vv *
\p *
\# 2
\p caf/e en polvo
\vv Tejuan simi ticui in tacuechol por/in cachi cueliltia panelajat.
\p Nosotros usamos mucho el caf/e en polvo porque le da m/as sabor el
agua de panela.
\vr quicuechoa

\w tacuejsoa
\p vt
\p hace ruido
\p molesta li (con ruido)
\vv *
\p *
\vr quicuejsoa

\w tacui
\p vi
\p ocupa lugar
\vv *
\p *
\p hueyi tacui
\p vi
\p ocupa mucho lugar

\w tacuil
\p adj
\p usado
\vv Amo nicnequi nicohuilis ne machiti por/in tacuil, amo yancuic.
\p No quiero comprar el machete porque ya es usado y no es nuevo.
\vr quicui

```

```

\w tacuilojoque
\p s
\d escriba
\d secretario
\l *
\t *
\r quicuiloa

\w tacuitapan
\p adj
\l atr/as
\l *
\t *

\w tachcua
\p vt
\l escarba
\l *
\t *

\w tach/ia
\p vi
\l ve /i (de repente)
\l In ixpojpojot tach/ia por/in mixtololo den quicocohuaya pajtic ya.
\l El ciego ve porque el ojo que le dol/ia ya san/o.
\s neltach/ia
\p vi
\l se asoma
\s sentach/ia
\p vt
\l se queda mirando

\w tachialis
\p s
\l vista
\l apariencia
\l Tajco de nijin tasal quip/ia simi cuali tachialis huan tajco amo, ica
ya noj/on ixquisas.
\l La mitad de esta tela tiene muy buena vista y la mitado no; por eso
se va a despintar.
\s quip/ia se tachialis sa
\p *
\l tiene la vista fija en algo.

\w tachichilehui
\p vi
\l se pone colorado
\l *
\t *
\r chichiltic

```

\w tachichinol
 \p adj
 \d quemado
 \v In tachichinol cuahuit tetijtilui cuac se tejtequi ica machiti.
 \t La le/na quemada le entizna a uno cuando lo troza uno con el machete.
 \r quichichinoa

\w tachihual
 \p adj
 \d hecho
 \v In tepamit amo yectachihual por/in niman huetzic.
 \t La pared no estaba bien hecha, porque luego se cay/o.
 \r quichihua

\w tachihualis
 \p s
 \# 1
 \d acci/on
 \d obra
 \v Motachihualisuan quinextia que amo semi ticualtagat.
 \t Tus obras demuestran que nmo eres muy buena gente.
 \# 2
 \d comportamiento
 \v *
 \t *

\w tachijcha
 \p vt
 \d escupe
 \v *
 \t *
 \r quichijcha

\w tachijchihua
 \p vt
 \d adorna
 \v In tagat tachijchihua por/in quichihuati se hueyi iluit ichan sen se iconeu xiutic.
 \t El se/nor adorna, porque va a hacer una gran fiesta en su casa,
 pues un hijo suyo cumplio/a/nos.
 \r quichijchihua

\w tachipahualis
 \p s
 \d el limpiar
 \d el hacer la limpieza
 \v In calijitic monequi in tachipahualis por/in simi ongac miac tajsol.
 \t Dentro de la casa se necesita limpiar, porque hay mucha basura.

\w tachipaucan
 \p s
 \d lugar limpio
 \v *
 \t *

\w tachipauyan
 \p s
 \d lugar limpio
 \v *
 \t *

\w tach/ia
 \p vi
 \d ve
 \v Que mansas/a amo hueli tach/ia ne nochniu por/in quip/ia ixcocolisti.
 \t A veces no puede ver mi hermano porque tiene enfermedad.

\w tachpana
 \p vt
 \d barre
 \v Tech in escuela sequin tachpana huan sequin tapajpaca tehuc in ba/no.
 \t El la escuela unos barren y otros lavan el ba/no.
 \r cochpana

\w tachpanalaj
 \p adj
 \d barrido
 \v In calteno simi cualtzin tachpanala; omipa mahuilt/ia ca canica in pipil.
 \t El patio de la casa est/a bien barrido; all/i a las canicas los ni/nos.
 \r cochpana

\w tachpanaloní
 \p s
 \d escpba
 \v *
 \t *

\w tachtecquej
 \p s
 \d ladr/on
 \d bandido
 \v Quip/ia quemé sempoal tonal se tachtecque quitzitzuijque huan quitzacque.
 \t Tiene como veinte d/ías que agarraron a un ladr/on y lo encarcelaron.

\w tachtequi
 \p vt
 \d roba
 \v Cuac se tachtequi simi quinequi quicuis tejs/a amo iaxca.
 \t Cuando uno roba, quiere agarrar lo que no es suyo.
 \r quichtequi

\w taecpohua
 \p vi
 \d resiembra
 \v In tagat cuac quita cansaica amo ixuac mil, taexpohua.
 \t Cuando el hombre ve que el algunas partes no naci/o el ma/iz, resiembra.

\w taejeca
 \p vi
 \d hace viento
 \v Cuac simi taejeca majacui miac talnex.
 \t Cuando hace viento se levanta mucho polvo.

\w taejecolis
 \p s
 \d prueba
 \v *
 \t *
 \r quiyejecoa

\w taecpojtaj
 \p s
 \d lugar resembrado
 \v Campa ne nimotatoquij taecpojta pero simi tachcua in totome amo quicahua ma ixua.
 \t Donde yo sembr/e ya est/a resembrado, pero no dejan los p/ajaros que nazca el ma/iz.

\w taecpol
 \p adj
 \d resembrado
 \v *
 \t *

\w taecpolis
 \p s
 \d acci/on de sembrar
 \v Tejuan tiajque ica taecpolis pero amo tima tanque por/in miac quichcuacque totome.
 \t Nosotros fuimos a resembrar pero no acabamos porque hab/ian arrancado mucho los p/ajaros.

\w taelehu/ia
 \p vt
 \d hace mal de ojo
 \v *
 \t *
 \r quielehu/ia

\w tagacahual
 \p s
 \d viudo
 \v *
 \t *
 \r quicahua

\w tagamajsi
 \p vi
 \d llega a ser hombre
 \v In telpoch cuac tagamajsi quinemilt/ia queniu motequipanas.
 \t Cuando el joven llega a ser hombre, piensa c/omo mantenerse.
 \r majsi

```

\w tagaqui
\p vi
\d oye
\vv In chicuita tagaqui ya por/in quinacaspajtijque.
\t El sordo ya oye porque le curaron el oido.

\w tagaqui
\p *
\d oye
\vv Tech in escuelan yetoc se oquichpil amo ilapac, say/o tagaqui cuac
in maestro quinojnotza.
\t En la escuela hay un muchacho que no es guerroso nada m/as oye cuando
el maestro habla.

\w tagat
\p s
\d hombre
\d se/nor
\vv *
\t *
\w itacau
\p s
\w su marido
\w motaganequi
\p vr
\w se cree muy hombre

\w tagayot
\p s
\w gente
\vv *
\w *
\w tagol
\p s
\w ma/iz desgranado
\w grano de ma/iz
\vv In tagol quinexquetza huan cuali pixqui.
\w Le echan cal al ma/iz desgranado para que se pele bien.

\w tagoya
\p vi
\w desgrana ma/iz
\vv *
\w *
\w tagoyalis
\p s
\w la acci/on de desgranar
\vv *
\w *

```

```

\w tahuacan
\p s
\d lugar seco
\vv *
\vt *
\vr huayic

\w tahuaju/ia
\p vi
\# 1
\d ladra
\vv Nicpia se notzcui semi tahuaju/ia tech in yohuac.
\vt Tengo un perro que ladra mucho en la noche.
\# 2
\d a/ulla
\vv *
\vt *

\w tahuajuilis
\p s
\d ladrido
\vv *
\vt *

\w tahuana
\p vt
\d se emborracha
\vv *
\vt *
\vs motahuantia
\p vr
\d se emborracha

\w tahuانquej
\p s
\d borracho
\vv Tejuan tiquinilia tahuانquej aquin tayi alcol.
\vt Nosotros les decimos borrachos a los que toman alcohol.

\w tahu aqui
\p vi
\d se seca
\vv *
\vt *

\w tahuquilis
\p s
\d sequ/ia
\vv Simi se tajyohuiya cuac ongac tahuquilis.
\vt Sufre uno mucho cuando hay sequ/ia.

```

\w **tahuatza**
 \p vt
 \d seca
 \v *
 \t *
 \r cuatza, quihuatzia

\w **tahuatzal**
 \p adj
 \d secado
 \v *
 \t *
 \r cuatza

\w **tahuejca**
 \p adj
 \d ancho
 \v Yetoc se cali simi tahuejca, quip'ia sempoal huan majtacti vara.
 \t Hay una casa muy ancha, tiene como treinta varas.
 \r tahueyati

\w **tahuejuelois**
 \p s
 \d destrucción
 \v *
 \t *
 \r quihuejueloia

\w **tahuel**
 \p adj
 \d enoj/on
 \d irritable
 \v In pili simi tahuel por/in simi cuac niman tisi.
 \t El ni/no es muy enoj/on, porque llora mucho cuando su mam/a muele.

\w **tahuelixnamiqui**
 \p *
 \d se pone (i) (enojado)
 \v *
 \t *
 \r quixnamiqui

\w **tahuelot**
 \p s
 \d enojo
 \d coraje
 \v In tagat amo quicahua in tahuelot por/in mostaj cajua isihuau.
 \t El hombre no deja su enojo porque del diario rega/na a su esposa.
 \r quitahuelita

\w tahuelmiqui
 \p vi
 \d se enoja mucho
 \v Ne sihuat simi tahuelmiqui huan ica noj/on moxexelojque ihuan ni yoquich.
 \t La se/nora se enoja mucho y por eso se separaron, ella y su esposo.
 \r miqui

\w tahueitic
 \p adj
 \d enoj/on
 \d irritable
 \v *
 \t *

\w tahueyati
 \p vi
 \d crece el r/io
 \v Simi chicahuacaquiohui huan tahueyati j por/in amo taquisa.
 \t Est/a lloviendo fuerte y creci/o mucho el r/io porque no se escampa.

\w tahueyati
 \p vi
 \d crece el r/io
 \v Cansica tahueyati por/in in simi quiohui huan amo tamayan.
 \t En algunos lugares crecen los r/ios porque no es plano.
 \s tahuejueyati
 \p vi
 \d crecen los r/ios

\w tahueyica
 \p adj
 \d amplio li (de terreno)
 \d extenso li (de terreno)
 \v In tal den quicohuac Agostin simi tahueyica, quip/ia chiqueyi hect/areas.
 \t El terreno que compr/o Agust/in es muy amplio, tiene ocho hect/areas.
 \r hueyi

\w tahu/ia
 \p vi
 \d alumbra
 \v *
 \t *
 \s quitahuil/ia
 \p vt
 \d lo alumbra

```

\w tahuica
\p vi
\d debe
\y Tahuica nepa campa ne cali, cuali nihuelis nitaxtahuatiu.
\y Debo all/a donde est/a esa casa, ahora puedo ir a pagar.
\s quitahuiquil/ia
\p vt
\y le debe
\y quixtahua

\w tahuical
\p s
\y deuda
\y *
\y *

\w tahuicalis
\p s
\y deuda
\y Ne nicp/ia tahuicalis ihuan se tagat huan cualani por/in amo
nictaxtahuilia.
\y Tengo una deuda con un se/nor y se enoja porque no le pago.

\w tahuijuica
\p vt
\y acarrea
\y lleva cosas
\y *
\y *
\y cuihuica

\w tahuijuicalis
\p s
\y maldici/on
\y *
\y *

\w tahuijuicalt/ia
\p vt
\y maldice
\y *
\y *

\w tahuil, tahuiliti
\p s
\y candil
\y l/ampara
\y antorcha
\y vela
\y *
\y *

```

\w **tahuitequi**
 \p vi
 \d chapotea
 \d roza li (el monte)
 \v In tequitijque acho de chiltocas, tahuitequi.
 \t Antes de sembrar chile, el obrero roza el monte.
 \s quixuitequi
 \p vt
 \d lo chapotea
 \d lo roza
 \r quitequi

\w **tahuitequillis**
 \p s
 \d roza
 \v *
 \t *

\w **tahuitomi**
 \p vi
 \d se derrumba
 \v *
 \t *

\w **tahuiton**
 \p s
 \d derrumbe
 \v *
 \t *

\w **tahuitomi**
 \p vi
 \d se derrumba
 \v Tech in tapoal de junio simi quiahui huan no tahuitomi por/in in tal ca in quiahuit.
 \t En el mes de junio llueve mucho y tambien se derrumba porque se ablanda la tierra con la lluvia.

\w **tahuitontal**
 \p s
 \d precipicio
 \v *
 \t *

\w **taicampa**
 \p adv
 \d atr/as
 \d detr/as
 \d por detr/as
 \v Taicampa de nej/e cali ongac miac tet por/in quichihualij se cali.
 \t Detr/as de esa casa hay muchas piedras, porque van a hacer una casa.

\w taican
 \p adv
 \d atr/as
 \d detr/as
 \v Taican huitza nochni por/in quicocoa se imetz, moteyic ca lemetajtet.
 \t Mi hermano viene atr/as porque le duele un pie, se cort/o con el vidrio.

\w taicnemililis
 \p s
 \d amor
 \d caridad
 \v *
 \t *
 \r quicnel/ia

\w taichtacayan
 \p s
 \d lugar escondido
 \d lugar solitario
 \v *
 \t *
 \r ichtaca

\w taijital
 \p adj
 \d escogido
 \v *
 \t *
 \r quijita

\w taijitic
 \p adv
 \d adentro
 \d por dentro
 \v *
 \t *

\w taijitiot
 \p s
 \d cuart/on /I (de una casa)
 \v In taijitiot cualt/ia para quitzacualis noch i ne eticayot de se cali icuautzacuca.
 \t El cuart/on sirve para detener todo el peso del techo de una casa.
 \r ijtic

\w taijtolis
 \p s
 \d cr/itica
 \d el criticar
 \v Aquin cuelita in taijtolis no simi cuelita in xolopijyot.
 \t A quien le gusta la cr/itica tambi/en le gusta el chisme.
 \r quijitoa

```

\w taiucan
\p s
\d desierto
\l lugar infructífero
\y *
\t *
\r iuqui

\w taixcuayit
\p s
\l mecapal
\y *
\t *
\l coqueteo

\w taixuetzca
\p vi
\l coquetear li (con los ojos)
\y *
\t *
\l ixhuetzcal

\w taixmati
\p vi
\l sabe leer
\y *
\t *
\l quimati

\w taixnamiqulis
\p s
\# i
\l el resistir
\l el replicar
\y *
\t *
\# z
\l desobediencia
\l el desobedecer
\y In taixnamiqulis ihuan se itat amo cuali por/in ye techtequipanojtoc.
\t No es bueno desobedecer al padre porque /el nos est/a manteniendo.

\w taixpaca
\p vt
\l lava el piso
\y *
\t *
\l quixpaca

\w taixpan
\p adv
\l adelante
\l enfrente
\y *
\t *

```

\w taixpetzcahui
 \p vi
 \d est/a resbaloso
 \v Cuac quiahui amo hueli se yohui por/in taixpetzcahui.
 \t Cuando llueve no se puede andar porque est/a resbaloso.

\w taixtappal
 \p adj
 \d partido
 \d rajado
 \v *
 \t *
 \r quixtapana

\w taixtayi
 \p vt
 \d barbecha
 \v Ome telpochme taixtayi campa tatocasque.
 \t Dos j/ovenes se ponen a barbechar donde ellos van a sembrar.

\w taixtayilis
 \p s
 \d barbecho
 \v Cuac tatoca achto quichihua taixtayilis, niman tatocalis, de om pa taecpolis.
 \t Cuando siembran primero hay que barbechar, luego sembrar, de all/i resiembran.
 \r quixtayi

\w taixtaxque
 \p s
 \d barbechador
 \v *
 \t *

\w taixtopehualis
 \p s
 \d desprecio
 \v In taixtopehualis amo quincahua nej/e ome telpochme ma motasojtacan.
 \t El desprecio no permite que esos dos j/ovenes se amen.
 \r quiixtopehua

\w taixtzacuiloni
 \p s
 \d cortina
 \d velo
 \v In taixtzacuiloni cualt/ia quital/ia tech in ventana o tech in puelta huan ijc/on taixtzacuil/ia calampa o calijticpa.
 \t La cortina sirve para poner en la ventana o en la puerta y asi cubrir a la vista lo que set/a afuera o adentro.
 \r quitzacua

\w tajcaj
 \p adv *
 \d tarde li (en la ma/nana; como de 9 a 11)
 \v Ne nictanequ/ia nias cualcan nomi pero amo huelic, niyaj tajca.
 \t Yo quer/ia ir temprano a mi rancho pero no pude, fu/i tarde.

\w tajcajti
 \p vi
 \d tarda li (en la ma/nana)
 \v In tequitijque tajcajtic por/in amach ejco campa tequiti huan nepanta ya.
 \t El tarabajador tard/o porque no ha llegado y ya es mediod/ia.

\w tajco
 \p s
 \d mitad
 \v Tajcon in tetat quinp/ia ome itelpochuan huan say/o quip/ia se tal ne tal quinmactis tajco se huan ocse no tajco.
 \t Si un padre tiene dos hijos y nada m/as tiene un terreno ese terreno les dar/a una mitad a cada quien.

\w tajcocueyit
 \p s
 \d falda
 \v *
 \t *
 \r cueyit

\w tajcoilpiloni
 \p s
 \d ce/nidor
 \v In tajcoilpiloni cuali tepoxpalehui cuac se tequiti.
 \t El ce/nidor ayuda mucho para la cintura cuando trabaja uno.

\w tajc/on
 \# 1
 \p adv
 \d tal vez
 \v Tajc/on melau quinequi ma nictaneuti in tomin nej/e tagat, pero amo nicip/ia.
 \t Tal vez de veras quiere que le preste dinero aquel hombre, pero no lo tengo.
 \# 2
 \p conj
 \d si
 \d In sihuat seco quixolahua in tapacal tet por/in simi molin/ia huan tamahuilil tajc/on huetzic imetzco.
 \t La se/nora mueve a un lado la piedra para lavar porque se mueve y es peligroso si se cae en sus pies.

\w tajcotonal
 \p s
 \d mediodía
 \v *
 \t *
 \r tonal

\w tajcoyan
 \p s
 \d cintura
 \v Ne tagat amo tajcoyan chicahuac, amo taxicoa tech in tequit.
 \t Aquel se/nor no es fuerte de la cintura, no aguanta el trabajo.

\w tajcoyohuan
 \p adv
 \d a medianoche
 \v *
 \t *

\w tajcoyohual
 \p s
 \d medianoche
 \v Cuac simi tajcoyohual amo cuali se nemis.
 \t Cuando ya es medianoche no es bueno andar.

\w tajcuiloa
 \p vt
 \d escribe
 \v Tech in presidencia simi tajcuiloa in secretario.
 \t En la presidencia escribe mucho el secretario.
 \r quijcuiloa

\w tajcuilol
 \# 1
 \p adj
 \d escrito
 \v *
 \t *
 \# 2
 \p s
 \d letra
 \d escritura
 \v *
 \t *

\w tajcuilolamatzin
 \p s
 \d la Sagrada Escritura
 \v *
 \t *
 \r amat

\w tajmach

\p s

\d dibujo

\d diseño

\d bordado

\v sihuame de xochitivan quichicnihua camixame ca tajmachme ca
ocultitzin nuam xochit.\t Las mujeres de xochitivan hacen blusas con bordados de animales y
flores.

\w tajmachchihua

\p vi

\d borda

\v Nohuevinan huelli tamachchihua ica camixame ca tataman icpat.

\t Mi abuela sabe bordar blusas con hilos de colores.

\w tajmachyoj

\# 1

\p adj

\d bordado

\v *

\t *

\# 2

\d dibujado

\v *

\t *

\w tajquiti

\p vt

\d teje

\v *

\t *

\nq quirquiti

\w tajquit

\p s

\d tejido

\d tejida li (todavia en el telar)

\v *

\t *

\w tajquitiil

\p adj

\d tejido

\v *

\t *

\w tajsanatza

\p vi

\d susurra

\d cruceje li (como hojas secas)

\v *

\t *

\w tajsol
 \p s
 \d basura
 \v Amo nincuequi xictamota in tajsol calteno sa, hasta campa quite pehua.
 \t No quiero que tires la basura enfrente de la casa, llevala hasta el basurero.

\w tajsolmamajque
 \p s
 \d cargapalitos (i toruga)
 \v Nechcuaj ne tajsolmamajque huan asolonic campa nechcuaj.
 \t Me pic/o esa oruga y salivo pus donde me pic/o.

\w tajsolt/ia
 \p vi
 \# 1
 \d se hace basura
 \d se echa a perder
 \v *
 \t *
 \# 2
 \d se seca (i pierde el peso de la humedad)
 \v Cuac in tocuhauquet ayamo se quitequi huan cajsi in tonal, tajsolt/ia.
 \t Cuando el frijol cimarron todavía no se corta y le llega el sol, se seca.

\w tajsoluac
 \p s
 \d basura seca
 \v *
 \t *

\w tajtacol
 \p s
 \# 1
 \d pecado
 \v In tajtacol cualcui pinahualis.
 \t El pecado trae vergüenza.
 \# 2
 \d culpa
 \v Juantzin quip/iac tajtacol por/in yej quimictij nej/e p/io.
 \t Juan tuvo la culpa porque /el mat/o aquel pollo.
 \s quitajtacolt/ia
 \p vt
 \d lo culpa

\w tajtacolej
 \p s
 \d pecador
 \d persona culpable
 \v *
 \t *

\w tajtach/ia
 \p vi
 \d mira con sorpresa
 \p mira con susto
 \v Cuac aesa cualli cochtoch huan qui jxit/ia sepa san, tajtach/ia.
 \t Cuando alguien est/a bien dormido y lo despiertan de momento, mira con sorpresa.
 \r tach/ia

\w tajtanii
 \p s
 \d pedido
 \v *
 \t *
 \r quijtani

\w tajtajtoa
 \p *
 \d habla lentamente
 \v *
 \t *

\w tajtole
 \p s
 \d hablador li (persona que le gusta hablar)
 \v In equichpii simi tajtole por/in simi cuahtzin quinnojnotza naquin ihuan moajisi.
 \t El ni/no es muy hablador porque platica bien con los que encuentra.

\w tajtay
 \p s
 \d cosa parecida li (planta; fruta o verdura que se parece a la verdadera especie)
 \v I* tajtay huaxin simi cuahtzin pero amo huelic para se quicuas.
 \t La verdura que se parece al quaje es muy bonito pero no es bueno para comer.

\w tajtoa
 \p vt
 \d habla
 \d platica
 \v *
 \t *

\w tajttoi
 \p s
 \# 1
 \d palabra
 \v *
 \t *
 \# 2
 \d dicho
 \v *
 \t *
 \# 3
 \d conversaci/on
 \d pl/atica
 \v *
 \t *
 \# 4
 \d idioma
 \d lenqua
 \d dialecto
 \v *
 \t *
 \s covotajtol
 \p s
 \d espa/nol /i (la lenqua)
 \s masehualitajtol
 \p s
 \d nahuat /i (la lenqua)
 \d mexicano /i (la lenqua)
 \s bitzotajtol
 \p s
 \d groser/ia

\w tajtolixnamiqui
 \p vi
 \d se detiende con palabras
 \v *
 \t *
 \r quixnamiqui

\w tajtolmacaiis
 \p s
 \d el aconsejar
 \d consejo
 \v *
 \t *
 \r quita jtolmaca

\w tajtoltempehua
 \p vi
 \d provoca con palabras
 \v *
 \t *
 \r quipenhuia

\w tajtzin
 \p s
 \d pap/a
 \v *
 \t *
 \r itat

\w tajtzomai
 \p s
 \d cosido
 \v *
 \t *
 \r qui jtzoma

\w tajtzomalis
 \p s
 \d el coser
 \v *
 \t *
 \r qui jtzoma

\w tajuachuvia
 \p vt
 \d rocia
 \d riega
 \v *
 \t *
 \r quiajuachuvia

\w tajxica
 \p vi
 \d gotea
 \v In calijitic simi tajxica por/in amo quiyeccuatzacque naquin quichiuque
 in cali.
 \t Dentro de la casa gotea mucho porque no la techaron bien los que la
 hicieron.

\w tajyal
 \p adj
 \d que tiene asco
 \d que le da asco
 \v Nohueyinan cuac qui jnecui tejs/a tzoyiac, simi tajyal.
 \t Cuando mi abuelita huele algo apestoso, le da asco.
 \s quitajyalt/ia
 \p vc *
 \d le da asco

\w tajyalis
 \p s
 \d asco
 \d n/ausea
 \v Tajyalis huitza cuac su quinecui tens/a ten semi tzayac.
 \t El asco viene cuando uno huele una cosa muy apestosa.

\w tajyaimiqui
 \p vi
 \d tiene asco
 \d ie da asco
 \v *
 \t *
 \r miqui

\w tajyohuvia
 \p vi
 \d sufre
 \v *
 \t *

\w tajyohuiliis
 \p s
 \d sufrimiento
 \v *
 \t *
 \s tajyohuiliis iluit
 \p s
 \d Semana Santa

\w tai
 \p s
 \# i
 \d tierra
 \v *
 \t *
 \# z
 \d terreno
 \v *
 \t *

\w talaxin
 \p s
 \d coruco li (piojo de pollo)
 \v *
 \t *

\w taaloxol
 \p adj
 \# i
 \d alisado
 \v *
 \t *
 \# z
 \d planchado
 \v *
 \t *
 \r quialaxoa

\w talcacahuat
 \p s
 \d cacahuate
 \v In taicacahuat amo huelic cuac xoxohuic.
 \t El cacahuate no es bueno cuando est/a crudo.
 \r cacahuat

\w talcahua
 \p vi
 \d se desmaya
 \v *
 \t *
 \r mocahua

\w talcoconet
 \p s
 \d reptii parecido a la iguana li (lisot; pegajoso; con manchas de colores)
 \v In talcoconet chocha quem/e se pili cuac quisa tech in taicoyoc, huan imahuan quip/ia quem/e se pili.
 \t El talcoconet chillia como un beb/e cuando sale se su hoyo, y tiene las manos como un beb/e.
 \r conet

\w talchicahuac
 \p *
 \d tierra dura
 \v Amo talchicahuac campa tejuatzi timotatoqui como cuali in tal mochihuas.
 \t No es tierra dura donde usted sembr/o. Si es buena tierra producir/a.

\w talchichil
 \p s
 \d tierra roja
 \d tierra colorada
 \v *
 \t *

\w taicomit
 \p s
 \d hoyo li (en la tierra)
 \v *
 \t *
 \r comit

\w taicomoc
 \p s
 \d tierra que suena li (como hueco)
 \v Wueman sa campa quicaqui taicomoc quiijtosque yetoc tomin.
 \t A veces donde oyen que la tierra suena dicen que hay dinero.

\w talcuaican
 \p s
 \d terreno bueno fi (y plano)
 \v Campa nictoac in tagol simi talcualcan por/in amo chuijcan huan cuali
 calaqui in yunta por/in simi tamayan.
 \t Donde sembr/e el maiz es un terreno bueno porque no es de ladera y
 entra muy bien la yunta porque es plano.

\w talcuatipan
 \p s
 \d lomita
 \v *
 \t *

\w talcuavit
 \p s
 \d lomita
 \d bordo
 \v *
 \t *

\w talcuechahuac
 \p adj
 \d de tierra h/umeda
 \v *
 \t *

\w talcuetaxcoi
 \p s
 \d lombriz
 \d gusano largo de tierra
 \v Cuac se quichqua in tal ompa se quinajsi talcuetaxcolme.
 \t Cuando rasca uno la tierra all/i encuentra uno gusanos.
 \r cuetaxcol

\w talcuetaxcoi
 \p s
 \d lombriz
 \v Talcuetaxcol nemí tech in tal.
 \t La lombriz vive en la tierra.

\w talchihuicoyo
 \p s
 \d codorniz pinta
 \v *
 \t *

\w taiet
 \p s
 \d frijol de tierra
 \v In taiet mochihua taliitic.
 \t El frijol de tierra se da dentro de la tierra.
 \r et

\w talhuajcan
 \p s
 \d tierra seca
 \v Campa simi talhuajcan amo mochihua in sinti.
 \t Donde es muy seca la tierra no se da el maiz.

\w taliijcochin
 \p s
 \d gusanito li (de la tierra)
 \v *
 \t *

\w talixco
 \p adj
 \# 1
 \d en el suelo
 \v Talixco moteca porvin amo quip/ia in cama.
 \t Se acuesta en el suelo porque no tiene cama.
 \# 2
 \d bajo li (de una cosa)
 \v In tapan de neje cali simi talixco, amo hueicapan.
 \t El tapanco de esta casa es muy bajo; no es alto.

\w tal/ixtayohuayan
 \p adv
 \d madrugada li (cuando apenas est/a oscureciendo)
 \v Cuac notaytzin tequiti huejca, quistehua de nichan talixtayohuayan.
 \t Cuando mi t/o trabaja lejos sale de su casa en la madrugada.

\w talmanic
 \p adv
 \d piano
 \v *
 \t *

\w talnamic
 \p s
 \d lindero
 \v *
 \t *

\w tainamiqui
 \p vt
 \# 1
 \d despierde
 \v *
 \t *
 \# 2
 \d vuelve li (se le pasa la borrachera)
 \v *
 \t *
 \r quieinamiqui

\w talnamiquilis
 \p s
 \# 1
 \d alma
 \d esp/iritu
 \d coraz/on
 \v In tainamiquiliis de ne pili vajqui ihuan ne toteotzin.
 \t El alma de ese ni/no se fue con el Se/nor.
 \# 2
 \d memoria
 \v *
 \t *

\w tainex
 \p s
 \d polvo li (de tierra)
 \v Campa amo simi quichui, tel ongac tainex.
 \t Donde no llueve mucho, hay mucho polvo.

\w talnextaj
 \p s
 \d polvareda
 \v *
 \t *

\w taloa
 \p vi
 \d se ensucia li (una cosa)
 \v In tilma cuac quipaca nuan huetzi itech in alambre, taloa.
 \t Cuando la ropa se lava y se cae del alambre, se ensucia.
 \s quitalot/ia
 \p vt
 \d lo ensucia

\w taloj
 \p adj
 \d sucio
 \d chorreado
 \v *
 \t *

\w taiolini
 \p s
 \d tiembla li (de la tierra)
 \v Miacque quimohuilia cuac pehua taiolin/i.
 \t Muchos tienen miedo cuando empieza a temblar.
 \r olini

\w talolinis
 \p s
 \d temblor
 \v *
 \t *

```
\w talolol
\n s
\ad terra/non
\nv *
\nr ololtic

\w talomo
\n s
\ad loma
\nv *
\nr *

\w talpan
\np adv
\n# i
\ad en el suelo
\nv fejuan cuac cansica titecalpanoti timotalia taipan por/in ijc/on
timomatocque.
\nr Nosotros cuando vamos a alguna parte a visitar nos sentamos en el
suelo porque as/i estamos acostumbrados.
\n# 2
\ad bajo
\nv *
\nr *

\w taipitzot
\np s
\ad cochinilla li (insecto)
\nv *
\nr bitzot

\w talpotzal
\np s
\ad mont/on de tierra li (que echa la tuza al escarbar)
\nv ln tosan miac quiquixt/ia in talpotzal tech in tacoyoc.
\nr La tuza saca mucha tierra por mont/on del hoyo.

\w talquisa
\np vi
\ad sale mugre
\nv *
\nr *

\w talquixtiloni
\np s
\ad carretilla
\nv *
\nr *
```

```

\w talsesecan
\p s
\d tierra fría
\vv *
\t *

\w talsesejya
\p s
\d tierra fría
\vv *
\t *

\w taltapotzal
\p *
\d montón de tierra (i (escarbada))
\vv *
\t *
\r talpotzal

\w taltecoch, taitecochti
\p s
\# 1
\d hoyo
\d agujero (i (en la tierra)
\vv *
\t *
\# 2
\d zanja
\vv *
\t *

\w taltemal
\p s
\d tierra echada
\d tierra amontonada
\vv *
\t *
\r quitema

\w taltepexxit
\p s
\d barranca
\vv *
\t *

\w talticpac
\p s
\d mundo
\vv *
\t *

```

```
\w talticpacuani
\p s
\d gente (i (de todo el mundo
\l d humanidad
\l v *
\l t *

\w taltoton/ia
\p s
\l d tierra caliente
\l v *
\l t *

\w taluaccan
\p s
\l d desierto
\l d lugar seco
\l v *
\l t *
\l r huayic

\w taluat
\p s
\l d vena
\l v *
\l t *

\w talxelolcis
\p s
\l d repartici/on de terreno
\l v *
\l t *
\l r quixeloa

\w talyemanic
\p s
\l d tierra blanda
\l v *
\l t *

\w tamachiijchiu
\p adj
\l d hecho a mano
\l v *
\l t *
\l r quimachiijchihua

\w tamachilej
\p s
\l d sabio
\l d persona instruida
\l d prudente
\l d inteligente
\l v *
\l t *
```

```

\w tamachilis
\p s
\# 1
\d memoria
\vv Nejua amo simi cuali tamachilis nicip/ia, por/in notzontecon amo simi;
nechpalehuiva.
\vt Yo no tengo buena memoria, porque mi cabeza no me ayuda.
\# 2
\ad pensamiento
\ad idea
\vv *
\vt *
\# 3
\ad inteligencia
\ad sabidur/ia
\vv *
\vt *

\w tamachu
\p s
\ad medida
\vv *
\vt *
\vr quitamachihua

\w tamachtijque
\p s
\ad maestro
\ad profesor
\vv *
\vt *
\vr quimacht/ia

\w tamachtilis
\p s
\ad ense/nanza
\vv *
\vt *
\vr quimacht/ia

\w tamachtil
\p adj
\ad educado
\ad preparado
\vv *
\vt *
\vr quimacht/ia

\w tamahual
\p adj
\ad contagiado
\vv *
\vt *
\vr quimahua

```

```

\w tamahualis
\p s
\d el contagiar
\vv *
\t *
\vr quimahua

\w tamahuisoa
\p vt
\d se divierte
\vv *
\t *
\vr quimahuisoa

\w tamajacui
\p vi
\d se despeja
\d se van las nubes
\vv *
\t *

\w tamajcahual
\p adj
\d abandonado
\vv Se caballo yetova tamajcahual huau in caballo yajqui iluus.
\t Una yejua estaba abandonada y a dondequiera.

\w tamajcui1
\p adj
\d bautizado
\vv *
\t *

\w tamajcuilis
\p s
\d bautizo
\vv *
\t *
\vr quimajcui

\w tamal
\p s
\d tamal
\vv *
\t *

```

\w tamalin
 \# 1
 \p adj
 \d torcido
 \v *
 \t *
 \# 2
 \p s
 \d nilo torcido
 \v *
 \t *
 \r quimalina

\w tamama
 \p vt
 \d carga
 \v Ne tagatzi nochipa tamama por in amo quip/ia burrito para ye tamamas.
 \t Aquel se/nor siempre carga, porque no tiene un burrito para que le cargue.
 \r quimana

\w tamamajquej
 \p s
 \d cargador
 \v *
 \t *

\w tamamal
 \p s
 \d carga
 \v In tamamal simi etic huan amo taxicoa oc noborro.
 \t La carga es muy pesada y ya no aguanta mi burro.

\w taman
 \p adj
 \d diferente
 \v Cua nochiu quichihua in pan taman huelic, por/in quiyechihua.
 \t Cuando mi hermano hace el pan sabe diferente porque lo hace bien.
 \s ocse taman
 \p *
 \d otra clase
 \d otra manera

\w tamana
 \p vi
 \d ofrenda
 \v *
 \t *
 \s catamana
 \p vt
 \d lo ofrenda
 \s quitamanil/ia
 \p va *
 \d le ofrenda

\w tamanal
 \p s
 \d cocido
 \d hervido
 \v Como ticusas nequi huitzti yetoc tamanal.
 \t Si quieres comer chayotes, hay cocidos.
 \r quimana

\w tamandarojquej
 \p s
 \p jefe
 \v Tech se tequit den taquehualme monequi yetos se tamandarojquej.
 \t En un trabajo de los mozos, debe estar un jefe.

\w tamanis
 \p s
 \d plan
 \d lugar piano
 \v Amo nicuelita nitequitis ompa tamanis, tel se tajcoyancuauti.
 \t No me gusta trabajar en terreno plano porque se cansa uno mucho de la cintura.

\w tamanisyoj
 \p adj
 \d plano
 \v *
 \t *

\w tamant/ia
 \p vi
 \# 1
 \d se pone p/alido (i (una persona))
 \v Sequin quijitoa que tamant/ia se ixco cuac amo cachi se tequiti.
 \t Dicen que se pone uno p/alido cuando ya no trabaja uno mucho.
 \# 2
 \d camvia de olor
 \v Tamant/ia in nacat cuac ijتacahui.
 \t La carne cambia de olor cuando se echa a perder.

\w tamantic
 \p adj
 \d diferente
 \d cambiado (i (de color))
 \v *
 \t *

\w tamaquixtilis
 \p s
 \d salvaci/on
 \v *
 \t *
 \r quimaquixt/ia

\w tamaselia
 \p vr
 \d brotan hojas li (en las ramas)
 \v *
 \t *

\w tamasolin
 \p s
 \d sapo
 \v Como in tamasolin calaqui tech in cali cuali ma calaqui por in quipto techichina ica se iesyo.
 \t Si el sapo entra en la casa dicen que no es bueno porque chupa la sangre.

\w tamatcayetoc
 \p vi
 \d est/a en paz
 \d est/a quieto
 \d est/a tranquilo
 \v Ijc/on nicuelita ma tamatcayetoc an por in pactocque.
 \t As/i me gusta que est/en muy tranquilos porque est/an contentos.
 \r yetoc

\w tamatcayetolis
 \p s
 \d paz
 \d quietud
 \v *
 \t *

\w tamatemoa
 \p vt
 \d busca a ciegas
 \v *
 \t *
 \r quimatemoa

\w tamateca
 \p vt
 \d desyerba
 \v *
 \t *
 \r quimateca

\w tamati
 \p vi
 \d se parece
 \d se ve
 \v In chichicxocot simi cuatzin chichiltic, tamati quembe yasqu/ia simi huelic pero chichic.
 \t La naranja amarga es muy colorada, parece que es muy sabrosa pero es amarga.
 \s ixtamati
 \p vi
 \d se parece li (su cara)

```

\w tamat/ia
\p vi
\# 1
\d se calla
\vv Como ne oquichpil simi tzatzi huan amo quinequi tamat/ias, quil/ia ma
tamat/ia.
\vt Si aquel muchacho grita mucho y no quiere callarse, le dicen
que se calle.
\# 2
\d se calma li (dolor)
\vv *
\vt *
\z quitamatil/ia
\p vt
\z lo calma
\z lo consuela

\w tamatilis
\p s
\z el sabidur/ia
\vv *
\vt *
\z quimati

\w tamatisnequi
\p vi
\z se parece
\z es parecido
\vv Nejua nicohuac se noburrito tamatisnequi quembe in ocse den quip/ia
nochiu.
\vt Yo compr/e un burro parecido al otro que tiene mi hermano.
\z quinequi

\w tamatquej
\p s
\z un sabio
\vv *
\vt *
\z yoltamatque
\p s
\z sabio li (que instruye los pensamientos)
\z quimati

\w tamayan
\p s
\z plan
\z lugar plano
\vv Campa simi tamayan amo hueli se tequiti por/in amo se taxicoa.
\vt Donde es puro plan, no puede uno trabajar, no aguanta uno.

```

```
\w tamehua
\p vi
\d limpiar li (la milpa por primera vez)
\y *
\z *
\l quimehua

\w tamehualis
\p s
\l la primera limpia li (de milpa)
\y *
\z *

\w tamelahua
\p vi
\# 1
\l es derecho
\l recto
\y *
\z *
\# 2
\l es nivelado
\y *
\z *
\l melahuac
\p adj
\l verdad

\w tamettzacuil/ia
\p vi
\l le estorba el camino
\y *
\z *
\l quitzacuilia, imetz

\w tami
\p vi
\l se acaba
\l se termina
\y *
\z *
\l quitam/ia
\p vt
\l lo acaba
\l tami huayic
\p vi
\l se sec/o todo
\l tami tatac
\p vi
\l se quem/o todo
```

\nw tamictiique

\p s

\d matancero

\d carnicero

\v *

\t *

\r quimictzia

\nw tamiahuate

\p vi

\d espiga

\v Achte de quisas xirot, achto tamiahuate.

\t Antes de que salga el iiloite, primero espiga la miipa.

\r miahuat

\nw tamiliis

\p s

\d fin (i de la vida)

\d muerte

\v *

\t *

\nw tamixtemi

\p vi

\# i

\d estva nublado

\v *

\t *

\# z

\d hav neblina

\v Amo cualtzin se nemí cuac simi tamixtemi.

\t No puede uno andar bien cuando hav neblina.

\r mixti

\nw tamixtentoc

\p adj

\d nublado

\v *

\t *

\nw tamohuillil

\p s

\# i

\d peligroso

\v *

\t *

\# z

\d temible

\d espantoso

\v *

\t *

\r quimohuilia

\w tamohuisoa

\d vt

\d se divierte

\v *

\t *

\r quimohuisoa

\w tamonuisoua

\d vt

\d se divierte

\v Quemansa niouita mochihua se iiuit miague tamohuisoua.

\t A veces veo cuando hay fiesta muchos se divierten.

\w tamohuisolis

\d s

\d diversi/on

\v *

\t *

\w tamonuispoloia

\d s

\d insulto

\v *

\t *

\r quimohuispoloia

\w tamojmox

\d s

\d cascajo

\v *

\t *

\w tamolehua

\d *

\d hocica

\d hociquea

\v *

\t *

\r quimolehua

\w tamolontii

\d s

\d hervido

\v Como tincnequi titavis ne at, amo riczon xitavi; maj achto tamolontii.

\t si quieres tomar agua; no la tomes asi; primero debe estar hervida.

\r moloni

\w tamoltai

\d adj

\d molido li (con temolote)

\v *

\t *

\w tamosta

\p *

\d hasta mañana

\v *

\t *

\w tamotallis

\p s

\d el tirar

\v *

\t *

\r quimota

\w tamotque 1

\p s

\d tirador

\d cazador

\v *

\t *

\w tananual

\p s

\d brazada (i o para medir la circunferencia de algo)

\v *

\t *

\w tananuati que 1

\p s

\d profeta

\d persona que avisa o previene

\v *

\t *

\r quinahuat/ia

\w tanahuatii

\p s

\d mandato

\d mandamiento

\d orden

\d reglamento

\v Cuac ongac iluit tech se pueblo, ongac tanahuatil ica in taqayot para tapalenuisque.

\t Cuando hay fiesta en un pueblo, hay orden a la gente para que ayuden.

\r quinahuat/ia

\w tanahuatilis

\p s

\d mandato

\d mandamiento

\d reglamento

\v *

\t *

\w tanahuvi
 \p vi
 \d est/a muy grave
 \d est/a agonizando
 \v *
 \t *

\w tanai
 \p s
 \d tenate
 \v Como se tana quitemitia de miac tenesi amo tzayani por/in simi chicahuac.
 \t Si un tenate lo llenan de muchas cosas, no se rompe porque es duro.

\w tamajinacastan
 \p adv
 \d al lado de
 \v mia tiquintocacan miac xochit tanainacastan escuela.
 \t Vamos a sembrar muchas flores al lado de la escuela.

\w tanajnatzoca
 \p vi
 \d rechinan sus dientes
 \v Nachipa ticaqui tech yohua tanajnatzoca; qui itoa que acha cohuayo.
 \t Siempre oyes que en la noche rechinan sus dientes; dicen que tal vez tiene lombrices.

\w tanamaca
 \p vt
 \d vende
 \v *
 \t *

\w tanamac
 \p s
 \d mercanc/ia
 \v *
 \t *

\w tanamacaliz
 \p s
 \d el vender
 \d la venta
 \v *
 \t *

\w tanamacquej
 \p s
 \d vendedor
 \d comerciante
 \v *
 \t *
 \p quinamaca

\w tananatzoca
 \p vi
 \d ie rechinan los dientes
 \v *
 \t *

\w tananquillia
 \p vt
 \d responde
 \d contesta
 \v Nechiiia ne taca cuac quinajuatoya yejuam tananquillique,
 motajtohuijque.
 \t Me dicen aqueiros hombres que cuando los estaban regañando, ellos
 respondieron y se defendieron.
 \r quinanquillia

\w tanapaiol
 \p s
 \d brazada li (de leña)
 \v Se tenan quilia nioquichpil xicuiti se tanapaiol cuahuit para in comal.
 \t La mama le dice a su muchacho -Vete a traer una brazada de leña para
 el comal.
 \r quinapalos

\w tanautoc
 \p adv
 \d grave
 \d agonizando
 \d a punto de morir
 \v Ne niquichnelia se no primo simi tanautoc amo nicmati quenin pajtis.
 \t Yo lo siento mucho por mi primo, porque est/a muy grave y no s/e c/omo
 se va a aliviar.
 \r tanahui

\w tancoch
 \p s
 \d muela
 \v Ne taqatzin quixtilijque se itancoch den quicocoaya.
 \t A aquel se/nor le sacaron una muela que le dol/ia.
 \r tanti

\w tancuajiac
 \p adv
 \d hincado
 \d arrodillado
 \v *
 \t *

\w tancuajicac
 \p adj
 \d hincado
 \d arrodillado
 \v Iecn in tiopan niquitac se sihuat tancuajicac iixpan se santo.
 \t En la iglesia vi a una mujer que estaba hincada entrete de un santo.

\w tancuav
 \p s
 \d rodilla
 \v *
 \t *
 \s motancuaquetza
 \p vr
 \d se arrodilia

\w tanenui
 \p vi
 \d pide prestado
 \v Como amo ticipia oc. xitanehui huan satepan tiquepas.
 \t Si va no tienes pides prestado y despues lo devuelves.
 \r quitanehui
 \p vt
 \d lo pide prestado

\w tanejmachtilis
 \p s
 \d aviso
 \v *
 \t *
 \r quinejmachtzia

\w tanejnemati
 \p vt
 \d se disculpa
 \d busca pretextos li (para tardar)
 \v Cuac in cuauxixinque amo quinequi niman quichi jchinuas in mesa
 tenejnemati masqui quitaxtahui que va.
 \t Cuando el carpintero no quiere hacer luego la mesa, busca pretextos
 para tardar aunque ya le hayan pagado.

\w taneinemiltzia
 \p vt
 \d maneja li (un vehiculo)
 \v *
 \t *
 \r quinejnemiltzia

\w tanejnemiltijque
 \p s
 \d conductor
 \d chofer
 \v *
 \t *

\w taneinemililis
 \p s
 \d accion de juzgar
 \v *
 \t *
 \r quineinemilia

\w taneitocalis
 \p s
 \d creencia
 \d te
 \d conviccion
 \v In taneltocais quip/ia neive maquin quimahuistilia idios.
 \t La creencia tiene aquel que adora a su Dios.
 \r quineitoca

\w taneltoque
 \p s
 \d creyente
 \v *
 \t *

\w tanemilia
 \p vt
 \d piensa
 \v Ne tagat tanemili j quichihuas se cali simi huan amo quichihuac, sayo tanemili j.
 \t Aquel señor pensó o hacer una cosa muy grande pero no lo hizo, sólo pensó.
 \r qquinemilia.

\w tanemili
 \p s
 \# 1
 \d pensamiento
 \d idea
 \v *
 \t *
 \# 2
 \d memoria
 \v *
 \t *

\w tanemililis
 \p s
 \d pensamiento
 \d el pensar
 \v *
 \t *
 \r quinemilia

\w tanepanol
 \p adj
 \d encimado
 \v Cuac in cuahuitl yetoc tanepanol amo niman huacui.
 \t Cuando la leña esté/a encimada no se seca luego.
 \r quinepanoa

\w tanesi
 \p vi
 \d amanece
 \v Nechilia nochan ximehua ya por/in tanestiu huan tiyas titequititiu.
 \t Me dicen en mi casa lev/antate porque ya amaneciendo y tienes que ir a trabajar.

\w tanestoc
 \p adi
 \d despejado
 \v *
 \t *

\w taneu, taneuti
 \p s
 \d cosa prestada
 \v Ni/iin tiquita nicip/ia amo noaxca, taneuti.
 \t Esto que ves que tengo no es m/yo, es prestado.

\w tanex
 \p s
 \d luz
 \v ??Xe, tej amo ticpia tanex tech mocaiijtic? pues nima xo xicohuati ome caja cerilios.
 \t ??Ou/e, tu no tienes luz en tu casa? Pues entonces vete a comprar dos cajas de cerilios.

\w tanexilot
 \p s
 \d luz
 \v Cuuac se quita in tanexilot den tonal, simi te ixcoco por/in simi chicanauc.
 \t Cuando ve uno la luz del sol, lastima mucho los ojos.

\w tanextia
 \p vi
 \d brilla
 \d alumbra
 \v *
 \t *

\w tanextia
 \p vi
 \d brilla
 \d alumbra
 \v Tech in tayohuac cuac taquistoc simi cuaitzin tanextia in sitalime.
 \t En la noche cuando est/a bien despejado las estrellas brillan bonito.

\w tanextililis
 \p s
 \d enseñanza
 \d lección
 \d instrucción
 \v *
 \t *
 \r quinextilia

\w tani
 \p adv
 \d abajo
 \d para abajo
 \v No j'on cuahuit xictaii tani campa amo mehualtis.
 \t Pon esa leyva abajo donde no caiga.
 \s ne tani
 \p *
 \d hasta allí/a abajo
 \s para tani
 \p *
 \d para abajo
 \d por el norte

\w tanicopa
 \p adv
 \d por la costa
 \d por el norte
 \v *
 \t *

\w tanihuati
 \p s
 \d abaje/no li (de tierra caliente)
 \v *
 \t *

\w tanipa
 \p adv
 \d por tierra caliente
 \d por el norte
 \v Iejuatzi tihuitza de cachi tanipa.
 \t Usted viene de mías por el norte.

\w tanipahuaj
 \p s
 \d abaje/no li (de tierra caliente)
 \v *
 \t *

\w tanojnotza
 \p s
 \d predica
 \v *
 \t *
 \r quinojnotza

\w tanojnotzajis
 \p s
 \d predicacion
 \d sermon
 \v *
 \t *

\w tanojnotzque
 \p s
 \d predicador
 \v *
 \t *

\w tanoquii
 \p s
 \d diaarrea
 \v *
 \t *

\w tanoquillis
 \p s
 \d diaarrea
 \v Simi tamonuillii cuac se quip/pia tanoquillis por/in se cuetahui.
 \t Es muy peligroso tener diaarrea porque se pone uno d/ebil.

\w tanotza
 \p vt
 \d llama
 \v Ne sihuatzi tanotza, piohuan para quintamacas.
 \t Aquella se/nora llama a sus gallinas para darles de comer.
 \r quinotza

\w tanotzai
 \p adj
 \d llamado
 \d visitante
 \v *
 \t *

\w tanti
 \p s
 \d diente
 \v *
 \t *
 \s tancoch
 \p s
 \d mueila

\w tantoc
 \p vi
 \d se est/va acabando
 \v *
 \t *
 \r tami

\w tantzitziliica
 \p vi
 \d ca/netean los dientes
 \v Miaque tantzitziliica cuac taseseya.
 \t A muchos les ca/netean los dientes cuando hace frío
 \r tzitzilica

\w tanxaxahuaca
 \p vi
 \d suenan sus dientes li (al roer)
 \v In tosan simi tanxaxahuaca cuac tatejtequi por/in simi tanchichicahuac.
 \t Cuando rœ la tuza, suenan mucho sus dientes porque son muy fuertes.
 \r xaxahuaca

\w taojmacaquej
 \p s
 \d gu/via
 \v *
 \t *
 \r quiojmaca

\w taojsalis
 \p s
 \d la acci/on de untar
 \d la acci/on de embarrar
 \v *
 \t *
 \r quiojsa

\w tapaca
 \p vt
 \d lavo
 \v Axcan nejua tapaca por/in tona oc por/in sequi tonalme s* yesqui quianuata.
 \t Ahora yo lavo porque hace sol todav/ia, porque vendr/án los d/ías de lluvia.
 \s tapajpaca
 \p vt
 \d lo lava li (los trastes)
 \r quipaca

\w tapacalis
 \p s
 \d el lavar ropa
 \v *
 \t *

\w tapacaltet
 \p s
 \d piedra donde se lava li (la ropa)
 \v In sihua masehualme quip/ia se tapacaltet campa quipacaj in tilma.
 \t Las mujeres ind/igenas tienen una piedra especial donde lavan la ropa.

```

\w tapacquej
\p s
\d lavandera
\vv *
\t *

\w tapactic
\p adj
\d roto
\d quebrado
\d partido
\vv Ne nicohua noconuan pero niqui jita ten amo tapactic.
\t Yo compro mis ollas, pero escojo las que no estan rotas.

\w tapach
\p s
\d concha del mar
\vv *
\t *

\w tapachol
\p adj
\d tapado
\d cubierto
\vv *
\t *
\r quipachoa

\w tapachol
\p adj
\d tapado
\d cubierto
\vv *
\t *

\w tapajpaca
\p vt
\d lo lava li (trastes; muebles)
\vv *
\t *
\r tapaca

\w tapachoique
\p s
\d culeca
\vv Nicpia se tapachoique, amo quinequi huetzlos campa in pio teme.
\t Tengo una gallina culeca que no quiere cubrir huevos.

\w tapajjsol
\p s
\d nido
\vv *
\t *

```

TAPAJTIL

TAPALCAT

```

\w tapajtil
\p adj
\d curado
\l aliviado
\l sanado
\l *
\l *
\l quipajit/ia

\w tapajui
\p adj
\l envenenado
\l *
\l *

\w tapajuilis
\p s
\l el envenenar
\l *
\l *
\l quipajuia

\w tapal
\p s
\# 1
\l pintura
\l *
\l *
\# 2
\l color
\l *
\l *
\l quitapalot/ia
\p vt
\l lo pinta

\w tapalan, tapalanti
\p s
\l abono
\l *
\l *

\w tapalcat
\p s
\# 1
\l traste li (como plato; taza o cazuela)
\l *
\l *
\# 2
\l pedazo de un traste li (roto)
\l *
\l *

```

```

\w tapalehuijquej
\p s
\d ayudante
\vv *
\t *

\w tapalehuilis
\p s
\l d ayuda
\l d socorro
\l d amparo
\vv *
\l t *

\w tapaloj
\p adj
\l d pintado
\vv *
\l t *

\w tapaloa
\p vt
\l d sopea /i (con tortilla)
\vv *
\l t *
\l r quipaloa

\w tapalol
\p s
\l d comida
\l d guisado
\vv Campa ongac tapalol miacque yohue por/in quimatoocque ongas iluit.
\l t Donde hay comida va mucha gente porque sabe que va a haber fiesta.

\w tapan, tapanti
\p s
\l d desv/an
\l d tapanco
\vv *
\l t *

\w tapanco
\p s
\l d desv/an
\l d tapanco
\vv *
\l t *

\w tapanti
\p s
\l d desv/an
\l d tapanco
\vv Se tagat niquitac tech ichan den tapanti miac quipia sinti.
\l t V/i en la casa de un se/nor, en el tapanco tiene muchas mazorcas.

```

\w tapatahua
 \p vi
 \d se retira
 \v *
 \t *

\w tapatal
 \p s
 \d cambio li (de dinero)
 \d vuelto li (de dinero)
 \v *
 \t *

\w tapatzca
 \p vi
 \d exprime la ca/na li (con trapiche)
 \v *
 \t *
 \r quipatzca

\w tapatzcaloni
 \p s
 \d trapiche
 \v *
 \t *

\w tapayan
 \p adj
 \d molido
 \d martajdo
 \v *
 \t *

\w tapayana
 \p vt
 \d muele
 \d martaja
 \v In sihuapil amo quinequi tapyanas ca in metat por/in simi chicahuac in tagol.
 \t La ni/na no quiere moler con el metate porque es muy duro el ma/iz.
 \r quipayana

\w tapayanquej
 \p s
 \d molendero
 \v *
 \t *

\w tapech
 \p s
 \d tapete
 \d petate
 \d cama
 \v *
 \t *

\w tapechtia
\p vt
\d tiende el tapete
\v *
\t *

\w tapepecholon/i
\p s
\d pegamento
\v *
\t *
\r quipepechoa

\w tapetani
\p vi
\d relampaguea
\v *
\t *

\w tapetanilot
\p s
\d rel/ampago
\v *
\t *

\w tapeuquej
\p s
\d arriero
\v *
\t *
\r quipehua

\w tapijal
\p s
\# 1
\d animal dom/estico
\v Itzcuinme, piome huan caballo, yejuan tapialme.
\t Los perros, los pollos y los caballos son animales dom/esticos.
\# 2
\d animal de carga
\d bestia
\v Se tapial simi simi tepaleuiya ica se itamamal ten simi etic.
\t Una bestia ayuda mucho con una carga que pesa mucho.

\w tapijquia
\p vt
\d esp/ia
\v *
\t *
\r quipijp/ia

```

\w tapipinaloni
\p s
\d chup/on
\vv *
\t *
\� quipipina

\w tapipitzaloni
\p s
\d abanico
\d ventilador
\vv *
\t *
\� quipipitza

\w tapitz
\p s
\d flauta
\p pito
\vv *
\t *
\`s acatapitz
\p s
\`d flauta de carrizo

\w tapitza
\p vt
\`d pitar li (un instrumento de viento)
\`d tocar li (un instrumento de viento)
\vv Ne oquichpil tapitza ica se acat chicahuac.
\`t Aquel muchacho est/a pitando con un carrizo.
\`r quipitza

\w tapitzque
\p s
\`d m/usico li (de instrumento)
\vv *
\`t *

\w tapitzti
\p s
\`d instrumento de viento
\vv *
\`t *

\w tapicalis
\p s
\`d cosecha
\`d pizca li (de mazorca)
\vv *
\`t *

```

```

\w tapixquej
\p s
\# 1
\d vigilante
\vv Cuac cansica nio nictalia se tapixquej para amo tapolihui.
\vt Cuando voy a alguna parte pongo mi vigilante para que no se pierda
nada.
\# 2
\p pastor
\vv *
\vt *
\p quip/ia

\w tapixtinemi
\p vi
\p pastoreo
\vv *
\vt *

\w tapoctemi
\p vi
\p se humea
\p se llena de humo
\vv *
\vt *

\w tapocu/ia
\p vi
\p humea
\p echo humo
\vv *
\vt *

\w tapohua
\p vt
\p cuenta (i (de n/umeros)
\vv *
\vt *
\p quipohua

\w tapohui
\p vi
\p se abre
\vv *
\vt *
\p quitapohua
\p vt
\p lo abre

```

```

\w tapohu/ia
\p vi
\d cuenta fi (un cuento)
\vv *
\vt *
\s quitapohu/ia
\p vt
\ad la cuenta

\w tapoloa
\p vt
\# 1
\ad pierde
\vv *
\vt *
\# 2
\ad pierde la raz/ón
\vv *
\vt *
\vr quipoloa

\w tapoipoluialis
\p s
\ad perd/on
\vv *
\vt *
\vr quitapoipolu/ia

\w tapopoca
\p vt
\ad humea
\ad echa humo
\vv *
\vt *

\w tapopochuia
\p vt
\ad echa incienso
\vv *
\vt *
\vr quipopochu/ia

\w tapostec
\p s
\ad rotura li (de algo rollizo; como hueso)
\ad fractura li (de algo rollizo; como hueso)
\vv *
\vt *

\w tapoxcohuiloa
\p vi
\ad se enmofecea
\vv *
\vt *

```

```

\w tapoyahui
\p vi
\d se oscurece
\d atardece
\vv *
\t *

\w taquehual
\p s
\# i
\d obrero
\d pe/on
\vv *
\t *
\# 2
\d mozo
\d siervo
\vv *
\t *

\w taquejqueiloa
\p *
\d se burla
\vv *
\t *
\l quiquejqueiloa

\w taquejqueijoquej
\p s
\l burlador
\d burl/on
\vv *
\t *

\w taquemanti
\p *
\# i
\d tiene tiempo
\vv Queman sa cuac amo se quipia tequit taquemanti.
\l A veces cuando no tiene uno trabajo, tiene uno tiempo.
\# 2
\d hay lugar
\vv *
\l t *

\w taquemit
\p s
\l vestido
\vv *
\l t *

```

\w taquen, taquente
 \o s
 \# i
 \d vestido
 \v *
 \t *
 \# z
 \o abrigo
 \d chamarra
 \v i aquen de motat cox amo tiquitac.
 \t Su abrido de tu pap/a no lo viste.
 \# o
 \d cobija
 \v *
 \t *
 \s motaquent/ia
 \o vr
 \d se viste

\w taquentii
 \o ad1
 \d abrigado
 \v No/ón pili yetoc taquentil por/in simi taseseyá huan quicocos.
 \t Esen/no est/a abrigado porque hace fr/o y ie va a hacer daño.

\w taquentoc
 \o ad1
 \d vestido
 \v *
 \t *
 \s motaquent/ia

\w taquepa
 \o vt
 \# i
 \d devuelve los regalos li (de la pedida de una muchacha)
 \v in tetatme den ichpoch taquepaj por/in quichtecque in ichpoch.
 \t Los padres de la joven devuelven los regalos porque se los robaron
 a la joven.
 \# z
 \d vomita
 \v *
 \t *
 \s quiquepa

\w taques
 \o s
 \d ladera
 \d lugar inclinado
 \v Cachi ohui se nemí campa taques huan que campa tamayan.
 \t Es m/s díf/cil andar en ladera que en un lugar plano.

\w taquesoa
 \p vt
 \d atraviesa li (una ladera)
 \d ladea
 \v in taqat cuac ouicuiti in viagas tepet taquesoa por/in cachi ohui yas tech temoillis.
 \t Cuando el hombre va a traer vigas al cerro, ladea porque es m/as dificil ir por la bajada.

\w taqui
 \p vt
 \d produce li (/arboles)
 \d da li (/arboles)
 \v Sewui cuahuit cuahtzi taquij ten itajcayo.
 \t Unos /arboles producen muy bien sus frutos.

\w taquilot
 \p s
 \d +ruta
 \d fruto
 \v Huemansa ongac taquilot tech in cuahuit, simi motema in totome huan quicua in taquilot.
 \t A veces hay frutas en el /arbol, los p/ajeros se juntan en /el para comerlas.

\w taquilitia
 \p vi
 \d produce
 \v *
 \t *
 \s quitaquiltzia
 \p vt
 \d lo produce

\w taquisa
 \p vi
 \d se escampa
 \d de/a de lllover
 \v *
 \t *

\w taquisalis
 \p s
 \d d/ia escmpado
 \v Ieuan ticueilitaj in taquisalis por/in ijc/on hueli se tequitzi.
 \t A nosotros nos gusta cuando est/a escampado el d/ia porque as/i puede uno trabajar.

\w taquistoc
 \p adj
 \d escampado
 \d despejado
 \v Ne nicuelita cua cuaitzi taquistoc por/in hueli cansica se yohui.
 \t A mi me gusta cuando est/a escampado el d/ia porque puede uno salir a cuaiquier parte.

\w tanechicolis
 \p s
 \d recolección li (de dinero)
 \v Cuac in tequihuani quinemilia quietalisque osqadocal quintitani in aluasilme ca tanechicolis.
 \t Cuando las autoridades piensan arreglar el juzgado mandan a los alguaciles a recolectar dinero.
 \r quinechicoa

\w quisaca
 \p vt
 \d lo acarrea
 \d lo carga
 \v *
 \t *

\w tasai
 \p s
 \d tela
 \v *
 \t *
 \s quitasalvia
 \p vt
 \d lo remienda li (la ropa)

\w tasai istac
 \p s
 \d s/abana
 \v Se tasai istac omipa tochampa amo quicui por/in savo quicui ayat.
 \t La s/abana no la usan allí/a en mi pueblo, nadie más usan la cobija.

\w tasaisol
 \p s
 \d ropa vieja
 \v *
 \t *

\w tascaiti que
 \p s
 \d padre
 \d madre
 \v *
 \t *

\w tasecuetzi
 \p vi
 \d cae nieve
 \v Omipa tochancopaca tasecuetzic, ica ya no/ón simi taseseva.
 \t Alivia en nuestro pueblo cayo/o nieve, por eso hace mucho frío.
 \r huetzi, sección

```

\nw tasel/ia
\np vi
\nd nace el pasto
\nd nace el zacate
\nv *
\nr *

\nw taselil
\np adi
\nd recibido
\nv *
\nr quiselia

\nw taseリスト
\np vi
\nd est/a verde
\nd hay pasto
\nd hay zacate verde
\nv *
\nr *

\nw taseiticán
\np s
\nd lugar escondido
\nd lugar solitario
\nv Amo cuál ma se nemí campa simi taseiticán por/in queman sa matalia
tach tequini.
\nr No es bueno andar en un lugar solitario porque a veces hay ladrones.

\nw tasemati
\np vi
\nd se aburre
\nd se fastidia
\nv *
\nr *

\nw tasesestoc
\np vi
\nd est/a haciendo frío
\nv *
\nr *

\nw taseseyá
\np vi
\nd hace frío
\nv *
\nr *

\nw taseseyalis
\np s
\nd tiempo de frío
\nd invierno
\nv *
\nr *

```

\w taseyaliista
 \o s
 \d tiempo de frío
 \v *
 \t *

\w tasoi
 \o adj
 \# 1
 \d amado
 \v Quiniliaj tasoj conetzi por/in ten quinahuatia nochí tatacamati.
 \t Les dicen hijo amado porque todo lo que le mandan, obedece.
 \# 2
 \d consentido
 \v Quipia se sihuapil tecn ne cali simi taso, amo quicahuaj maj tacohuati.
 \t En aquella casa tienen una niña; es muy consentida, y no la dejan salir a comprar.

\w tasojcamatic
 \o s
 \d gracias
 \v Nej campa nechtamaca simi nic tasojcamatic por/in.
 \t A mí donde me dan de comer doy las gracias.
 \s quitasojcamati
 \o vt
 \d lo agradece

\w tasojti
 \o vi
 \d escasea
 \v *
 \t *

\w quisotalia *
 \o vt
 \d lo enienda
 \v *
 \t *
 \r soquit

\w tasoquiti
 \o vi
 \d hay lodo
 \v *
 \t *
 \r soquit

\w tata
 \p vi
 \d se quema
 \v Como amo ticchihua cuenta motaxcal tata huan satepan amo ticusas.
 \t Si no cuidas tu tortilla se quema y despues no la vas a comer.
 \s quitat/ia
 \p vt
 \d lo quema

\w tataj
 \p s
 \d se/nor
 \d viejito li (de respeto)
 \v Nochan yetoc se tataj amo hueli oc nejnemi, say/o calijtic yetoc.
 \t En mi casa est/a un se/nor que ya no puede andar, nada m/as est/a en la casa.

\w tatac
 \p adj
 \d quemado
 \v *
 \t *

\w tatacamatilis
 \p s
 \d obediencia
 \v *
 \t *

\w tatacualis
 \p s
 \d banquete
 \v *
 \t *

\w tatacua
 \p vt
 \d come li (en un banquete)
 \v *
 \t *

\w tatadios
 \p s
 \d /idolo
 \d santo
 \d imagen
 \v *
 \t *

\w tataico
 \p adv
 \d en medio
 \a por mitad
 \v *
 \t *
 \r tajco

\w tatajcoyan
 \p adv
 \d en medio
 \v Cuac mochihua iiuit tech in pueblo tatajcoyan mocahua in reina.
 \t Ccuando hacen fiesta en un pueblo queda en medio la reina.

\w tatajsolcan
 \p s
 \d lugar sucio
 \d lugar desaseado
 \v Hiacque sihuame amo motachpania tech ninchan, ijc/on tatajsolcan.
 \t Muchas mujeres no asean la casa, hay muchas basuras.
 \r tajsol

\w tatajsoltema
 \p vt
 \d echo basura
 \v *
 \t *
 \r tajsol, quitema

\w tatajsolt/ia
 \p vi
 \d se junta mucha basura
 \v Como amo motachpania ichan tatajsolt/ia tel senca.
 \t Si no barre la casa se junta mucha basura.
 \r tajsol

\w tatajtaca
 \p vi
 \d quema li (uno por uno como cohetes en castillo)
 \v Ompa nopalito tatajtata ca castillo, para ijc/on cualnesi in iiuit.
 \t All/a en mi pueblo queman castillo, para que asi se vea bonita la fiesta.
 \r tata

\w tatajueyi
 \p s
 \d abuelo
 \v *
 \t *

\w tatalnexyohua
 \p vi
 \d se empolva
 \v *
 \t *
 \r tainex

\w tataluvia
 \p vi
 \d liimpia la miipa /i (por segunda vez)
 \d aterra
 \v *
 \t *

\w tataluijis
 \p s
 \d ei aterrizar /i (la segunda limpiada de la milpa)
 \v In tataluujis yeja cuac quitzintemiliijtiyohue miac tal in mil.
 \t El aterrizar es cuando van juntando mucha tierra alrededor de las plantas de maiz.

\w tatamachiuej
 \p s
 \d medidor /i (persona)
 \v Nicnotzac se tatamachiue para me nechtamachihuilli se tal campa niyetos.
 \t Llamze a un medidor para que me midiera un terreno donde voy a vivir.
 \r quitamachihua

\w tatanquej
 \p s
 \d ganador
 \v *
 \t *
 \r quitani

\w tatayotic
 \p adj
 \d gris
 \d cat/e
 \v *
 \t *

\w tatamachihualoni
 \p s
 \d medidor
 \v *
 \t *
 \r quitamachihua

\w tatamachihuan/i
 \p s
 \d oruga medidora
 \v iech in selic sinuit ompha mopiiloa in tatamachihuan/i.
 \t En la hoja tierna all/i se cuelga la oruga medidora.

\w tataman
 \s adj
 \d diferentes
 \v *
 \t *
 \r taman

\w tatamatcavetoc
 \p vi
 \d es tranquilo (i (un lugar))
 \v *
 \t *
 \r tamatcavetoc

\w tatamota
 \p vi
 \d tira
 \d tirotea (i (de pr/actica))
 \v Ni acque tatamotaj huan amo quimati quenin cuiisque in tebos.
 \t Muchos tiran y no saben c/omo manejar escopeta.
 \r quitamoto

\w tatampa
 \p adv
 \d debajo
 \v In sihuat quitalvia ichilcax tatampa de imet.
 \t La mujer pone su molcajete debajo de su metate.

\w tatampacuej
 \p s
 \d fondo (i (de mujer))
 \v *
 \t *
 \r cuevit

\w tatapaca
 \p vi
 \d se rompe
 \d se quiebra (i (por completo))
 \v *
 \t *

\w tatapoa
 \p vt
 \d abre la puerta
 \v *
 \t *
 \r quitapoa

\w tatapoiquej
 \p s
 \d portero
 \v *
 \t *

\w tatapohui
 \p vi
 \d se abre
 \v *
 \t *

\w tatapotoc
 \p adj
 \d abierto
 \v *
 \t *

\w tatasa
 \p vi
 \d pone huevos
 \v *
 \t *

\w tatascatzajitzi
 \p vi
 \d cloquea
 \v Se p/io cuac quitalia in piotet pehua tatascatzajitzi.
 \t Una gallina cuando quiere poner huevos empieza a cloquear.
 \r tzajitzi

\w tatasi
 \p vi
 \d tose
 \v Como simi tatasi mo pilitzi xic tayilti se mejorai.
 \t Si tose mucho se criatura d/ele un mejorai.

\w tataxis
 \p s
 \d tos

\w tatatautilis
 \p s
 \d oracion
 \d ruego
 \v *
 \t *
 \r quitatautiva

\w tatatzia
 \p vi
 \d hace lumbre
 \v Como quinequi moscosque achto tatatzia.
 \t Si quiere calentarse primero haga lumbre.

```
\w tatatilis
\n s
\ad el hacer lumbre
\n* *
\at *

\w tatatilis
\n s
\ad escondidillas (i vei juego)
\n Sequin sihuapiime cuelita mahuilitisque tatatilis.
\at A unas ni/nas les gusta jugar a las escondidillas.

\w tatatzica
\n vi
\n# i
\ad truena (i (cuando va reventando)
\n Tatatzicatiu in mecat por/in paactic.
\at Se va reventando el mecate porque est/a podrido.
\n# z
\ad hace qoipecitos
\ad hace tictac (i (como reloj) o m/aquina de escribir)
\n* *
\at *

\w tatatzinilot
\n s
\ad trueno
\n ??Xe, namejuan amo nangimohuilia in tatatzinilot?
\at ??Qu/e ustedes no tienen miedo al trueno?

\w tatautilis
\n s
\ad s/uplica
\ad ruego
\n* *
\at *
\ar quitataut/ia

\w tataxcaloa
\n vi
\n# i
\ad apiaude
\ad paimea
\n* *
\at *
\n# z
\ad echa tortilla
\n* *
\at *
\ar taxcal
```

```

\w tataxilis
\n s
\ad el toser
\vv *
\at *
\vr tatasí

\w tataxis
\n s
\n# 1
\ad tos
\vv *
\at *
\n# 2
\ad catarro
\ad gripa
\vv Nohueyinan simi quicuic tataxis por/in simi mocuaquiahuiltij.
\vt A mi abuelita le agarr/o mucho catarro porque se moj/o la cabeza.
\ns miquetataxis
\np s
\ad tosferina

\w tataxispaj
\np s
\ad medicina para tos
\vv Miacque quinequij nintaxispa ma quincahua in cocolis.
\vt Muchos quieren medicina para que les deje la enfermedad.
\vr pajti

\w tataxisti
\np vi
\ad tiene tos
\vv *
\at *

\w tatecoch
\np s
\ad zanja
\ad ca/nada
\vv *
\at *

\w tatect/i
\np s
\ad cortadura
\ad herida
\vv *
\at *

```

\w tatehuatz
 \p adj
 \# 1
 \d asado
 \d tostado
 \v *
 \t *
 \# 2
 \d frito
 \v Miacque sihuame quichihuaj tatehuatz in taxcal ica manteca.
 \t Muchas mujeres hacen las tortillas fritas con mantequilla.

\w tatehuia
 \p vt
 \d pelea
 \v Noj/on caneme simi tatehuia por/in amo queman quinnojnoyza nintat.
 \t Esos ni/nos pelean mucho porque nunca les habla su pap/a.
 \r quitehuia

\w tatejitec
 \p adj
 \d cortado
 \v Yetoc tatejitec in cuahuit, como ticnequi ticuitiu, xicuit/i nimitztayocolia.
 \t Hay le/na cortada siquieres ir a traer, vete; te la regalo.
 \s cuautatejitec
 \p s
 \d le/na

\w tatequihuia
 \p vt
 \# 1
 \d ruega
 \d insiste
 \v No ne sihuat tatejtequicia ica itanamac ma quicohuilican.
 \t Aquella se/nora insiste mucho para que le compre su mercanc/ia.
 \# 2
 \d ofrece
 \v *
 \t *
 \r quitequihuia

```

\nw tatequilis
\np s
\n# 1
\nd corte
\nd el cortar
\nv In tatequilis panotoc ya por/in amo simi tayic por/in quicoco in secuti.
\ni El corte de caf/e ya est/a pasando porque no se div/o mucho porque se
hizo mal de la nieve.
\ns cafentequilis
\np s
\nd corte de caf/e
\ns ohuatequilis
\np s
\nd corte de ca/na

\nw tatejtequiloni
\np s
\nd cuchillo
\nd machete
\nv *
\ni *
\nr quitequi

\nw tateichihual
\np adj
\nd maldito
\nv *
\ni *
\nr quitechihua

\nw tateichihualis
\np s
\nd maldici/on
\nv *
\ni *
\nr quitechihua

\nw tateluuiil
\np adj
\nd acusado
\nv *
\ni *
\nr quiteluui/ia

\nw tateliches
\np vt
\n# 1
\nd pisa
\nv *
\ni *
\n# 2
\nd patea
\nv *
\ni *
\nr quiteliches

```

\w tatelicosal
 \p adj
 \d pisado
 \v *
 \t *

\w tatehoa
 \p vt
 \d embiste
 \d topa
 \v Amo xicnetecho noj/on cuacuhue por/in tatehoa.
 \t No te acerques al buey porque embiste.
 \r quiteloa

\w tatempanchocani
 \p s
 \d especie de orqu/idea
 \v In tatempanchocani simi cualtzin por/in taijtic quip/ia quembe se pili chocatoc.
 \t Es muy bonita esta orqu/idea, porque adentro tiene como un ni/no que est/a llorando.

\w tatenoj
 \p s
 \d orilla
 \v Campa tatocala huan tateno quitalia pajti para ma amo tachcua in pesojme.
 \t En la orilla de la siembra ponen veneno para que no rasquen los tejones.

\w tatensacualoni
 \p s
 \d tapadera
 \v *
 \t *

\w tatentil
 \p adj
 \d afilado
 \v *
 \t *
 \r quitentzia

\w tatentijquej
 \p s
 \d afilador
 \v *
 \t *

\w tatepeuquej
 \p s
 \# 1
 \d regador
 \v *
 \t *
 \# 2
 \d sembrador (i que riega)
 \v Se tatepeuquej quipixoj miac trigo huan amo ixuac por/in in hualajque
 totome huan quicuajque.
 \t Un sembrador reg/o trigo, pero no naci/o porque vinieron las aves y las
 comieron.
 \r quitepehua

\w tatequi
 \p vt
 \# 1
 \d corta
 \v *
 \t *
 \# 2
 \d cortas caf/e
 \v *
 \t *
 \r quitequi

\w tatequiloni
 \p s
 \d tijeras
 \v *
 \t *

\w tatetecuinol
 \p s
 \d roollo
 \v *
 \t *
 \r quitetecuina

\w tatetema
 \p vi
 \d pelea con piedras
 \v *
 \t *

\w tatetemiqui
 \p vi
 \d habla en sue/nos
 \v *
 \t *
 \r miqui

```

\w tatetecuinol
\np adj
\nd enrollado
\nv *
\nr quitetecuina

\w tatetzilol
\np adj
\n# i
\nd torcido
\nv *
\nr *
\n# 2
\nd enrollado
\nv *
\nr *
\nr quitetziloa

\w taticuini
\np vi
\nd truena /i (un trueno)
\nv *
\nr *

\w taticuinilot
\np s
\nd trueno
\nv *
\nr *

\w tatilehui
\np vi
\nd se oscurece /i (el cielo; por nubes o lluvia)
\nv *
\nr *

\w tatileutoc
\np adj
\nd oscuro /i (por nubes o lluvia)
\nv Simi tatileutoc nepa tani, por/in quiautoc ompacahuin.
\nr Est/a oscuro all/a por la costa, porque est/a lloviendo por all/a.

```

```
\w tatiochihual
\p adj
\# 1
\ad bendito
\vv *
\vt *
\# 2
\ad bienaventurado
\vv *
\vt *
\ss tatiochihualat
\p s
\ad aqua bendita
\vr quitiochihua

\w tatiochihualis
\p s
\ad bendicion
\vv *
\vt *
\vr quitiochihua

\w tatiochiu
\p adj
\ad bendito
\vv *
\vt *

\w tatipin/ia
\p vt
\# 1
\ad pica /i (de culebras)
\vv *
\vt *
\# 2
\ad picotea
\vv *
\vt *
\vr quitipin/ia

\w tatitaj
\p adj
\ad viejito
\vv *
\vt *
```

```

\nw tatoc
\np s
\n# 1
\nd semilla
\nv *
\nr *
\n# 2
\nr sembrado
\nr plantado
\nv *
\nr *

\nw tatoca
\np vt
\nd siembra
\nv *
\nr *
\nr quitoaca

\nw tatocalaj
\np s
\nr sembrado li (de ma/iz)
\nv Campa tatocala amo ipan xinejinemican in tatoc.
\nr Donde est/a sembrado, no quiero que anden encima de la semilla.

\nw tatocalis
\np s
\nr el cazar
\nr cacer/ia
\nv *
\nr *

\nw tatocalis
\np vt
\n# i
\nr el sembrar
\nr la siembra
\nv *
\nr *
\n# 2
\nr el sembrar maiz
\nv Sequin taquehuaimo yajque ica tatocalis pero amo nicmati cox matamisque
por/in macuill almon huan in taca say/o chicueyin.
\nr Unos mozos fueron a sembrar maiz pero no s/e si acabaron, porque son
cinco almudes y la gente era nada m/as ocho.

\nw tatocaloni
\np s
\nr coa
\nr palo li (para sembrar)
\nv Sequi tatocaloni amo chicahuac por/in campa teta niman motenquepachoa.
\nr Unas coas no son fuertes porque donde hay muchas piedras luego se
dobla la punta.

```

```

\w tatocque
\p s
\d cazador
\l d tirador
\l v *
\l t *

\w tatoccuahuit
\p s
\l d coa /i (para sembrar)
\l v *
\l t *

\w tatocquej
\p s
\l d sembrador
\l v *
\l t *

\w tatojtomal
\p adj
\l d desatado
\l v *
\l t *
\l r quitojtomata

\w tatomahual
\p adj
\l d engordado
\l v Cuac yetos tatomahual ne cuacuhue, niman ticusque.
\l t Cuando ya est/e bien engordado aquel buey, luego lo vamos a comer.
\l r quitomahua

\w tatopaluijquej
\p s
\l d cobrador
\l v *
\l t *

\w tatopon
\p s
\# 1
\l d arma
\l d escopeta
\l d pistola
\l d rifle
\l v Om pa no pueblo in taqayot simi motaj taganequi por/in sequin quipiaj
tatopon.
\l t All/a en mi pueblo la gente se cree muy valiente, porque unos tienen
escopeta.
\# 2
\l d cohete
\l v *
\l t *

```

+

\w tatooonia
 \d vt
 \d dispara (i (con arma))
 \d tira (i (con arma))
 \v Sequin tatooonia que porvin in cuitacque se cuauta ocuiin.
 \t Unos tiraron con sus escopetas porque vieron un animal del monte.
 \r quitopia/ia

\w tatoponiiis
 \d s
 \d disparo
 \d tronadero
 \v Cuac moquaqui tatoponiiis ne simi nimomoutia.
 \t Cuando yo oido dispara luedo me espanto.

\w tatotonvia
 \d vi
 \d hace calor
 \v *
 \t *

\w tatotoniiot
 \d vi
 \d tiempo de calor
 \d verano
 \v *
 \t *

\w tatzaahuani
 \d s
 \d esperancita (i (tipo de saltamontes))
 \v *
 \t *

\w tatzacua
 \d vt
 \d cerrar
 \v *
 \t *

\w tatzacuiliis
 \d *
 \d atacacio
 \v *
 \t *

\w tatzacuilliya
 \d vt
 \d atacar
 \v *
 \t *

\w tatzacuiloni
 \p *
 \d atajador
 \v *
 \t *

\w tatzacuilitilis
 \p adj
 \d castigo
 \v Taconne taqat amo tatacamati tehc in presidencia quiseiis
 tatzacuilitilis.
 \t Si aquel se/nor no obedece, en la presidencia recibir/a castigo.

\w tatzacuilitilis
 \p *
 \d sufrimiento
 \v Como ve tictemoa tatzacuilitilis ve ticaisis amo queman tipactos.
 \t Si buscas el castigo o el sufrimiento, eso vas a encontrar, y nunca
 tendr/as gozo.

\w tatzahua
 \p vt
 \d hilado
 \d tuerce la lana
 \v Sihuatzzi tatzahua ica ne toimit para quichihuas cotonme.
 \t La se/nora tuerce la lana para hacer cotones.

\w tatzahual
 \p adj
 \d hilado
 \v Quemansa niouita tech in cuauit tatzahual por/in tocat quitzahua.
 \t A veces ved el zarbol hilado por la araña.

\w tatzalan
 \p *
 \d en medio
 \v Miaque taqavot yetova caliitic huan ne nietovaj tatzalan yoic para
 niquisac.
 \t Mucha gente estaba adentro de la casa, y yo en medio sal/i muy despacio.

\w tatzalan
 \p *
 \d entre
 \v Taicon mai nieto tatzalan den taqavot amo nimas huelis niquisas.
 \t Buve tal si estoy en medio entre aquellos no voy a poder salir iuedo.

\w tatzayan
 \p adj
 \d roto
 \v *
 \t *

\w tatzavanai

\p adj

\d es roto

\v *

\t *

\w tatzacanti

\p s

\d sabino

\v *

\t *

\w tatzetzeloa

\p vt

\d sacude

\v *

\t *

\w tatzetzeloi

\p adj

\d sacudido

\v Nej nichenqui ma vec tatzetzeloi in taol ma amo quipia tajsoi.

\t Yo quiero bien sacudido el maiz, que no tenga basura.

\w tatzetzeloi

\p adj

\d cernido

\v *

\t *

\w tatzetzelolis

\p s

\d sacudimiento

\v *

\t *

\w tatzetzelioni

\p adj

\d cedazo

\v *

\t *

\w tatzetzeloni, tatzeitzeloni

\p s

\d colador

\d criba

\v *

\t *

\w tatzecahuashuiia

\p vt

\d peina

\v Sihuapili tatzicahuashuiia ihuan ictinicuan.

\t La nivna peina a sus hermanitas.

\w tatzicahuashuui
 \o adj
 \d peinado
 \v *
 \t *

\w tatzihui
 \o adj
 \d fiojo
 \v Ne nicipia se nochnu simi tatzihui.
 \t Yo tengo un hermano que es muy flojo.

\w tatzihui
 \o *
 \d tiene flojera
 \d se siente perezoso
 \v Wué mansa se tatzihui amo se quinequi tequitis tech mi ia.
 \t A veces tiene una flojera, no queriendo trabajar en el campo.

\w tatzini
 \o *
 \d suena cuando se revienta li (como al cascara de frijol)
 \v *
 \t *

\w tatzinui
 \o adj
 \d es flojo
 \v Ne teipoch tatzihui por/in in amo tatacamati tech ichan.
 \t Aquel joven es flojo, porque no obedece en su casa.

\w tatzihuiliis
 \o s
 \d flojera
 \v Cuac tecui tatzihuiliis amo se quinequisquia se vas cansica.
 \t Cuando adarra la flojera a uno no quisiera uno ir a ninguna parte.

\w tatzilin
 \o s
 \d cascabel (i clase de vibora)
 \v Se tonal niquitac ombo no mila se tatzilin nictmicti.
 \t Un dia vi en mi rancho un cascabel y lo mat/e.

\w tatzilinia
 \o vt
 \d repica
 \v Cuac in tiopixcat quinequi quichihuas misa in tagat quinahuatia maj tatzilinia.
 \t Cuando el sacerdote quiere hacer una misa luedo le dicen a un se/nor que repique la campana.

\w tatzintan
 \p s
 \d la costa
 \d tierra baya
 \v *
 \t *

\w tatzitzicahuiloc
 \p vt
 \d lo saipico
 \v *
 \t *

\w tatziu
 \p s
 \d fiojo
 \v uilia tatziu ne sihuapil por/in amo tatacamati nion itat amo
 quitacamati.
 \t A aqueilia ni/na le dicen fioja, porque es muy desobediente. y no
 obedece ni a su propio pap/a.

\w tatzihuiliis
 \p s
 \d fioiera
 \v *
 \t *

\w tatzmol
 \p s
 \d reto/no
 \v *
 \t *
 \s motatzmoit/ia
 \p vr
 \d reto/na

\w tatzoiyavalis
 \p s
 \d apestilencia
 \v uemasa simi onqac tatzoiyavalis tech in taisol por/in quitamotati
 miac tenesi bitzotic.
 \t A veces hay mucha apestilencia porque all/i van a tirar muchas cosas
 que no sirve.

\w tatzolian
 \p adj
 \d angosto
 \v Sequin quitoa amo aqui tech in cali por/in tatzolian.
 \t Unos dicen que no caben en la casa porque es angosta.

\w tatzolcan
 \p adj
 \d lugar reducido
 \v *
 \t *

\w tatzotzon
 \p s
 \d guitarra
 \v Nican ti tuan tech toquebioicopa tech iluit in masehualme simi quicui tatzotzon.
 \t En la fiesta de nuestro pueblo las ind/igenas usan mucho la guitarra.

\w tatzonicsalis
 \p adj
 \d pisada
 \v Amo quinequi tatzonicsalis tech in cemento porque ayamo huaki.
 \t No quieren pisada en el cemento porque todavía no se seca bien.

\w tatzonilpii
 \p s
 \d trenza
 \v Sihuacil yetoc tatzonilpii por/in quinequi vas plaza.
 \t La ni/na est/a trenzada porque quiere ir al mercado.

\w tatzonquixtia
 \p vt
 \d rasura
 \v Campa ne taget ompa huelij tatzonquixtia.
 \t Donde est/a aquel se/nor all/i pueden rasurar.

\w tatzontelicsai
 \p adj
 \d machucado
 \v *
 \t *

\w tatzontoque
 \p *
 \d est/án cosiendo
 \v *
 \t *

\w tatzopitiloni
 \p s
 \d puya
 \d punz/on
 \v *
 \t *
 \r quitzopitzia

\w tatzotzon
 \p s
 \d instrumento musical
 \v Nicpia se tatzotzon pero amo yec cualt/ia por/in cotonic se cuerda.
 \t Tengo un instrumento, pero no sirve muy bien porque se le arranc/o una cuerda.

\w tatzotzona
 \o vt
 \d toca li (con dedo)
 \v *
 \t *

\w tatzotzonais
 \o s
 \d m/úsica
 \v Cuac monamictia cuica noch i tatzotzonais para mi itotisque.
 \t Cuando se casan llevan m/úsica para bailar.

\w tatzotzonquei
 \o s
 \d m/úsico
 \v Um pa nopalito yetoc se tatzotzonquei cualtzin hueli tatzotzonquej.
 \t En mi pueblo hay un m/úsico que puede tocar bien.

\w tatzotzonaloni
 \o s
 \d instrumento misical
 \v *
 \t *

\w tatzotzontoc
 \o vt
 \d tocar
 \v *
 \t *

\w tatzovonii
 \o adj
 \d frito
 \v Segin amo cuelita tatzovonil noi/on quilia avoisen.
 \t A unos no les queta frita la calabaza tierna.

\w taxacualolilis
 \o vt
 \d tallar
 \v *
 \t *

\w taxamanaiis
 \o vt
 \d disculpar
 \v *
 \t *

\w taxamanili
 \o adj *
 \d disculpado *
 \v Nochi ten taxamanil in cafe noch i xic moyanua tech in soliadero.
 \t Todo el café que est/a disculpado lo echas en la soliadera.

\w taxcal
 \p s
 \d tortilla
 \v Campa ne nitecalpanoa nochipa nechhuanti se taxcal.
 \t Donde yo visito siempre me dan una tortilla.

\w taxcal
 \p s
 \d tortilla
 \v Cuac in taxcal simi huayic amo quicuajoc, quinmaca in pitzome.
 \t Cuando la tortilla est/a bien seca va no la comen, se la dan a los
 puercos.
 \s coyotaxcal
 \p s
 \d pan

\w taxcal tatehuatz
 \p s
 \d tortilla tostada
 \v *
 \t *

\w taxcal xicai
 \p s
 \d ixicara para tortillas
 \v Lech in taxcal xicai cachi amo niman sehui in taxcal.
 \t En la no se entr/ian luego las tortillas.

\w taxcalixchiloj
 \p s
 \d enchilada
 \v Neiua cachi nicipuelita nicas taxcal chiloj.
 \t A m/i me gusta m/as comer enchilada.

\w taxcalo
 \p s
 \d panal
 \v *
 \t *

\w taxcalo
 \p vt
 \d hace tortilla
 \v *
 \t *

\w taxcalpiquilon/z
 \p s
 \d servilleta
 \v Miac tataman ongac taxcalpiquilon/z sequin taimachioque huan sequin
 amo.
 \t Hay diferentes clases de servilletas: unas dibujadas y otras no.

\w taxcalt
 \p s
 \d tortilla
 \v Como amo in taxcalt amo tictosque.
 \t Si no tuera por las tortillas no estaríamos vivos.

\w taxeioa
 \p vt
 \d rosca
 \v Sihuame taxeioa para quitocasque se biotzi ten moyacoli miquic.
 \t Las mujeres rascan para enterrar la gallina que muere.

\w taxeloi
 \p adj
 \d apartado
 \v *
 \t *

\w taxcaitima
 \p s
 \d servilleta li (para tortillas)
 \v *
 \t *
 \r tiima

\w taxeiolis
 \p s
 \d separacion
 \v Campa simi vete que cuechtic ma quichihuacan taxeiolis.
 \t Donde estan muy pedados hacen separacion.

\w taxicai
 \p vi
 \d gotea
 \v *
 \t *

\w taxicatoc
 \p *
 \d ditiando
 \v *
 \t *

\w taxicolis
 \p *
 \d soporte
 \v *
 \t *

\w taxicoua
 \p *
 \d aquanta
 \v *
 \t *

\w taxilhuil
 \p s
 \d peinado
 \v *
 \t *

\w taxilotia
 \p *
 \d hay jilotes
 \v *
 \t *

\w taximalis
 \p s
 \d carpintero
 \v *
 \t *

\w taxitiniilot
 \p s
 \d derrumbamiento
 \v *
 \t *

\w taxipehuai
 \p s
 \d c/ascara de encino
 \v Ne ahuat yetoc taxipenuai.
 \t Ese encino est/a descascarado.

\w taxitini
 \p vi
 \d se derrumba
 \v Niquitac se tepet campa taxitini.
 \t Yo v/i un cerro que se derrumba.

\w taxitinilis
 \p s
 \d precipicio
 \v Miacpa mochihua taxitinilis masqui tech tepet.
 \t Muchas veces hay precipicio en el cerro.

\w taxitinilot
 \p adj
 \d derrumbe
 \v Tech in metzti de junio onqac taxinilot por/in simi quiohui.
 \t En el mes de junio hay derrumbes por llover mucho.

\w taxiutata
 \p vi
 \d hace calor
 \v Tech in tapoalme de marzo huan abril, simi taxiutata huan quiohui.
 \t En los meses de marzo y abril hace calor y no llueve.